叶兴阳

双语音标有声读物



叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《马车里的幽灵》1908(the Spectre In The Cart 1908) 000001

2. 《马车里的幽灵》1908(the Spectre In The Cart 1908) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马车里的幽灵》1908(The Spectre In The Cart 1908)
第1/2页

[ðə; ði] ['spektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt]
THE SPECTRE IN THE CART
这 幽灵 在 这 大车

手推车里的幽灵

[baɪ] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By Thomas Nelson Page
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [njuː] [jɔːk] , -
Charles Scribner's Sons New York , 1908
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 , -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɒpiraɪt] , - , - , -
Copyright , 1891 , 1904 , 1906
版权 , - , - , -

版权所有，1891年、1904年、1906年

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [maɪ] [frend] - [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)] ,
I had not seen my friend Stokeman since we were at college together ,
我 有 不是 已见 我的 朋友 - 自从 我们 是 在 大学 一起 ,

自从我们一起上大学后，我就没见过我的朋友斯托克曼了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪmz] .
and now naturally we fell to talking of old times .
和 现在 自然 我们 跌倒 到 说 的 老的 时代 .

于是，我们自然而然地开始聊起了往事。

[ai] [rɪ'membəd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['hedɪd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
I remembered him as a hard - headed man without a particle of superstition ,
我 记得 他 作为 一个 难的 - 标题 男人 没有 一个 粒子 的 迷信 ,

我记得他是个头脑冷静、没有一丝迷信的人。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
if such a thing be possible in a land where we are brought up on superstition ,
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 在 一个 土地 在哪里 我们 是 带来 向上 在 迷信 ,

如果这种事在一个我们从小就迷信的地方也可能发生的话，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .
from the bottle .
从 这 瓶子 .

从瓶子里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] .
He was at that time full of life and of enjoyment of whatever it brought .
他 曾是 在 那 时间 满的 的 生活 和 的 享受 的 任何 它 带来 .

那时的他充满活力，享受着生活中的一切。

[ai] [faʊnd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['rekləs] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [biːn] ['tempəd] [baɪ]
I found now that his wild and almost reckless spirits had been tempered by
我 成立 现在 那 他的 荒野 和 几乎 鲁莽 烈酒 有 到过 淬火 经过
[ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] ,
the years which had passed as I should not have believed possible ,
这 年 哪个 有 通过了 作为 我 应该 不是 有 相信 可能的 ，

我发现，岁月的流逝已经磨砺了他那狂野不羁、近乎鲁莽的性情，这简直超乎我的想象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['grævəti][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and that gravity had taken place of the gaiety for which he was
和 那 重力 有 已采取 地方 的 这 欢乐 为了 哪个 他 曾是
[ðen] ['nəʊtɪd] .
then noted .
然后 著名的 .

他原本为人称道的活泼开朗，如今却变得严肃起来。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]
He used to maintain , I remember , that there was no apparition or
他 用过的 到 维持 ，我 记住 ， 那 那里 曾是 不 幻影 或者
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ,
supernatural manifestation ,
超自然 表现 ，

我记得他过去一直坚称，没有鬼魂出现，也没有超自然现象。

[ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['strɒŋli]
or series of circumstances pointing to such a manifestation , however strongly
或者 系列 的 情况 指向 到 这样的 一个 表现 ， 然而 强烈
[səb'stænʃieɪtɪd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,
substantiated they appeared to be ,
已证实 他们 出现 到 是 ，

或者一系列指向这种表现的迹象，无论这些迹象看起来多么确凿无疑。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn] ['pjʊəli] ['nætʃ(ə)rəl] [graʊndz] .
that could not be explained on purely natural grounds .
那 可以 不是 是 解释 在 纯粹 自然的 理由 .

这无法用纯粹的自然原理来解释。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][baɪ]
During our stay at college a somewhat notable instance of what was by
期间 我们的 停留 在 大学 一个 有些 值得注意的 实例 的 什么 曾是 经过
['meni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ɪn]
many supposed to be a supernatural manifestation occurred in
许多 据称 到 是 一个 超自然 表现 发生 在
[ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaʊnti] .
a deserted house on a remote plantation in an adjoining county .
一个 荒凉的 房子 在 一个 偏僻的 种植园 在 一个 相邻的 县 .

我们在大学期间，邻近县一个偏远种植园的废弃房屋里发生了一件引人注目的超自然现象，许多人认为这是一起超自然现象。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [ɔːl][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kɒk] [leɪn]
It baffled all investigation , and got into the newspapers , recalling the Cock Lane
它 困惑 全部 调查 ， 和 得到 进入 这 报纸 ， 回忆 这 公鸡 车道
[gəʊst] ,
ghost ,
鬼 ，

这起事件令所有调查都束手无策，并登上了报纸，让人想起了科克巷的鬼魂。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [les] ['selɪbreɪtɪd] [ˌæpə'riʃən] .
and many more less celebrated apparitions .
和 许多 更多的 较少的 著名 幻影 .

还有许多其他不太为人所知的显灵现象。

['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['bæfld] .
Parties were organized to investigate it , but were baffled .
各方 是 组织 到 调查 它 , 但 是 困惑 .

各方组织起来对此进行调查，但却一头雾水。

- , [ɒn][ə; eɪ][bet][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ,
Stokeman , on a bet of a box of cigars ,
- , 在 一个 赌注 的 一个 盒子 的 雪茄 ,

斯托克曼以一盒雪茄为赌注，

[ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ðə; ði] [frɔːd] ; [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ,
volunteered to go out alone and explode the fraud ; and did so ,
自愿 到 去 出去 独自的 和 爆炸 这 欺诈罪 ; 和 做过 所以 ,

他自愿独自外出揭露骗局，并且做到了。

[nɒt]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪt][tuː; tə] [flaɪt] ,
not only putting the restless spirit to flight ,
不是 仅有的 推杆 这 不安 精神 到 航班 ,

不仅使躁动不安的灵魂得以逃脱，

[bʌt; bət] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
but capturing it and dragging it into town as the physical and
但 捕捉 它 和 拖拽 它 进入 镇 作为 这 身体的 和
[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['wɪtnəs] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
indisputable witness both of the truth of his theory and of his personal
无可争议的 证人 两个都 的 这 真相 的 他的 理论 和 的 他的 个人的
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

但将其捕获并拖进城里，作为他理论的正确性和他个人勇气的实物和无可辩驳的见证。

[ðə; ði][ɪk'splɔɪt] [geɪv] [hɪm] [ɪ'mens] [ˌnəʊtə'raɪəti][ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] .
The exploit gave him immense notoriety in our little world .
这 开发 给予 他 巨大 恶名 在 我们的 小的 世界 .

这次壮举让他在我们这个小世界里名声大噪。

[ai][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I was , therefore ,
我 曾是 , 所以 ,

因此，我当时是……

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] ['sɪəriəsli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
no little surprised to hear him say seriously now that he had come to
不 小的 惊讶 到 听到 他 说 严重地 现在 那 他 有 来 到
[ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ˌæpə'riʃən] .
understand how people saw apparitions .
理解 如何 人们 锯 幻影 .

听到他一本正经地说出这番话，我并不感到意外，因为他现在已经了解了人们是如何看待鬼魂的。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] .
“ I have seen them myself , ” he added , gravely .
“ 我 有 已见 他们 我 , ” 他 额外 , 严重地 .

“我亲眼见过，”他严肃地补充道。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You do not mean it !
“ 你 做 不是 意思是 它 !

你不是认真的！

” [ai][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)][ɪn][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” I sat bolt upright in my chair in my astonishment .
” 我 卫星 螺栓 直立 在 我的 椅子 在 我的 惊讶 .

“我惊讶得从椅子上直挺挺地坐了起来。”

[ai][hæd; həd][maɪ'self] , ['lɑːdʒli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['skeptɪk][ɪn] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ]
I had myself , largely through his influence , become a sceptic in matters relating
我 有 我 , 很大程度上 通过 他的 影响 , 变得 一个 怀疑论者 在 事情 相关
[tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
to the supernatural .
到 这 超自然 .

很大程度上是受他的影响，我对超自然现象持怀疑态度。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [gəʊsts] .
" Yes , I have seen ghosts .
" 是的 , 我 有 已见 鬼魂 .

"是的，我见过鬼。"

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
They not only have appeared to me ,
他们 不是 仅有的 有 出现 到 我 ,

他们不仅出现在我面前，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][maɪ]['ɒkjələ(r)] ['vɪʒn] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]
but were as real to my ocular vision as any other external physical
但 是 作为 真实的 到 我的 眼部 想象 作为 任何 其他 外部的 身体的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .
object which I saw with my eyes .
目的 哪个 我 锯 和 我的 眼睛 .

但在我的视觉上，它们与我用眼睛看到的任何其他外部物理物体一样真实。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Of course , it was an hallucination .
" 的 课程 , 它 曾是 一个 幻觉 .

"当然，那只是幻觉。"

[tel] [ˌem 'iː] ; [ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
Tell me ; I can explain it . "
告诉 我 ; 我 能 解释 它 . "

告诉我，我可以解释。

" [ai] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , ['draɪli] .
" I explained it myself , " he said , dryly .
" 我 解释 它 我 , " 他 说 , 干巴巴地 .

"我自己解释过了，"他冷冷地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð]
" But it left me with a little less conceit and a little more sympathy with
" 但 它 左边 我 和 一个 小的 较少的 自负 和 一个 小的 更多的 同情 和
[ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [nɒt] [səʊ] ['gɪftɪd] .
the hallucinations of others not so gifted .
这 幻觉 的 其他的 不是 所以 天才 .

"但这让我少了几分自负，多了几分同情那些天赋不如我的人的幻觉。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][hɪt] .
" It was a fair hit .
" 它 曾是 一个 公平的 打 .

"这是一次不错的打击。"

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] — , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
" In the year — , " he went on , after a brief period of reflection ,
" 在 这 年 — , " 他 去 在 , 后 一个 简短的 时期 的 反射 ,

"在那一年——"他略作沉思后继续说道，

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] ,
" I was the State's Attorney for my native county ,
" 我 曾是 这 州的 律师 为了 我的 本国的 县 ,

"我曾担任我家乡所在县的州检察官，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ai] [left] ['kɒlɪdʒ] ,
to which office I had been elected a few years after I left college ,
到 哪个 办公室 我 有 到过 当选 一个 很少 年 后 我 左边 大学 ,

我大学毕业几年后当选的那个职位，

[ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][wiː; wi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] ['kɑːpɪt] - [bæg] [ruːl] ,
and the year we emancipated ourselves from carpet - bag rule ,
和 这 年 我们 解放 我们自己 从 地毯 - 包 规则 ,

以及我们摆脱地毯式统治的那一年，

[ænd; ənd][ai][səʊ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
and I so remained until I was appointed to the bench .
和 我 所以 剩余 直到 我 曾是 任命 到 这 长椅 .

于是我一直待在那里，直到被任命为法官。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] , ['plez(ə)nt] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [wɪð] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]
I had a personal acquaintance , pleasant or otherwise , with every man in the
我 有 一个 个人的 熟人 , 令人愉快的 或者 否则 , 和 每一个 男人 在 这
['kaʊnti] .
county .
县 .

我与县里的每个男人都有过私人交情，有的相处愉快，有的则不然。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['sensəs]
The district was a close one , and I could almost have given the census
这 区 曾是 一个 关闭 一 , 和 我 可以 几乎 有 给定 这 人口普查
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 .

这个选区的选情非常胶着，我几乎可以给出人口普查结果。

[ai] [njuː] ['evri] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
I knew every man who was for me and almost every one who was
我 知道 每一个 男人 WHO 曾是 为了 我 和 几乎 每一个 一 WHO 曾是
[ə'genst] [ˌem 'iː] .
against me .
反对 我 .

我认识所有支持我的人，也几乎认识所有反对我的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [n'juːtrəlz] .
There were few neutrals .
那里 是 很少 中立者 .

中立者很少。

[ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [mʌtʃ] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lekʃnz] .
In those times much hung on the elections .
在 那些 时代 很多 悬挂 在 这 选举 .

在那个年代，选举结果至关重要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bɔːdəlænd] .
There was no borderland .
那里 曾是 不 边疆 .

没有边境地区。

[men] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)] ['hɒtli] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Men were either warmly for you or hotly against you .
男人 是 任何一个 热情地 为了 你 或者 热 反对 你 .

男人们要么热情地支持你，要么强烈地反对你。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,

“ We thought we were getting into smooth water , where the sailing was clear ,

“ 我们 想法 我们 是 获得 进入 光滑的 水 ， 在哪里 这 帆船 曾是 清除 ，

“我们以为即将进入平静水域，航行会很顺利，

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

when the storm suddenly appeared about to rise again .

什么时候 这 风暴 突然 出现 关于 到 上升 再次 .

暴风雨突然似乎又要来了。

[ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒntest] [hɒtə] .

In the canvass of that year the election was closer than ever and the contest hotter .

在 这 帆布 的 那 年 这 选举 曾是 更近 比 曾经 和 这 竞赛 更热 .

那一年的选举形势比以往任何时候都更加胶着，竞争也更加激烈。

“ [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [went] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ʃɑːpli] [drɔːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['dɑːki] [nemd] ['dʒəʊəl] ['tɜːrnəl] ,

“ Among those who went over when the lines were thus sharply drawn was an old darky named Joel Turnell ,

“ 之中 那些 WHO 去 超过 什么时候 这 线条 是 因此 尖锐地 绘制 曾是 一个 老的 黑人 命名 乔尔 特内尔 ，

“在那些当界限如此泾渭分明地划定后越过边界的人中，有一位名叫乔尔·特内尔的老黑人。”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbəz] , ['mɪstə(r)] . ['iːtn] ,

who had been a slave of one of my nearest neighbors , Mr . Eaton ,

WHO 有 到过 一个 奴隶 的 一 的 我的 最近的 邻居 ， 先生 . 伊顿 ，

他曾是我的邻居伊顿先生的奴隶，

[ænd; ənd] [huːm] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [æn; ən] [ˌiːzi'gəʊɪŋ] ,

and whom I had known all my life as an easygoing ,

和 谁 我 有 已知 全部 我的 生活 作为 一个 随和 ，

我从小就认识他，他是个随和的人，

[pə'lævə] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [nɒt] [mʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['kaɪndli] ['mænəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪkəbl] [wei] .

palavering old fellow with not much principle , but with kindly manners and a likable way .

闲聊 老的 同伴 和 不是 很多 原则 ， 但 和 亲切地 礼仪 和 一个 讨人喜欢 方式 .

一个爱唠叨、没什么原则的老头，但举止和蔼，为人讨人喜欢。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,

He had always claimed to be a supporter of mine ,

他 有 总是 声称 到 是 一个 支持者 的 矿 ，

他一直声称自己是我的支持者，

['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['niːgrəuz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [vəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .

being one of the two or three negroes in the county who professed to vote with the whites .

存在 一 的 这 二 或者 三 黑人 在 这 县 WHO 声称 到 投票 和 这 白人 .

他是该县仅有的两三个声称与白人一起投票的黑人之一。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪ'setɪŋ] [vaɪs][ɒv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ,
“ He had a besetting vice of pilfering ,
“ 他 有 一个 被包围 副 的 偷窃 ,

他有偷窃的恶习，而且这种恶习一直困扰着他。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [dɪ'fendɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɒtn] [hɪm] [ɒf] ,
and I had once or twice defended him for stealing and gotten him off ,
和 我 有 一次 或者 两次 辩护 他 为了 偷窃 和 获得 他 离开 ,

我曾经一两次替他辩护，让他免于偷窃的罪名。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and he appeared to be grateful to me .
和 他 出现 到 是 感激的 到 我 .

他似乎很感激我。

[ai]['ɔːlweɪz] ['daʊtɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
I always doubted him a little ;
我 总是 怀疑 他 一个 小的 ;

我一直对他有些怀疑；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [fɔːs] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ʌp]
for I believed he did not have force of character enough to stand up
为了 我 相信 他 做过 不是 有 力量 的 特点 足够的 到 站立 向上
[ə'genst] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
against his people ,
反对 他的 人们 ,

因为我认为他没有足够的勇气和魄力去对抗他的人民。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['laɪə(r)] .
and he was a chronic liar .
和 他 曾是 一个 慢性的 说谎者 .

而且他还是个惯于撒谎的人。

[stɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['frendli] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Still , he was always friendly with me ,
仍然 , 他 曾是 总是 友好的 和 我 ,

不过，他一直对我都很友好。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] .
and used to claim the emoluments and privileges of such a relation .
和 用过的 到 宣称 这 薪酬 和 特权 的 这样的 一个 关系 .

并以此索取这种关系所带来的报酬和特权。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [b'ɪtəɹəst]
Now , however , on a sudden , in this campaign he became one of my bitterest
现在 , 然而 , 在 一个 突然 , 在 这 活动 他 成为 一 的 我的 最苦涩的
[ə'pəʊnənts] .
opponents .
对手 .

然而，现在，在这场竞选中，他突然变成了我最激烈的对手之一。

[ai] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [nemd] ['æbsələm] ,
I attributed it to the influence of a son of his , named Absalom ,
我 归因于 它 到 这 影响 的 一个 儿子 的 他的 , 命名 押沙龙 ,

我认为这要归因于他儿子押沙龙的影响。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]
who had gone off from the county during the war when he was only
WHO 有 已消失 离开 从 这 县 期间 这 战争 什么时候 他 曾是 仅有的
[ə; eɪ] [juːθ] ,
a youth ,
一个 青年 ,

他年轻时就在战争期间离开了家乡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] ,
and had stayed away for many years without anything being known of him ,
和 有 入住 离开 为了 许多 年 没有 任何事物 存在 已知 的 他 ,

他离开多年，杳无音讯。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
and had now returned unexpectedly .
和 有 现在 返回 不料 .

而现在，他却出乎意料地回来了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .
He threw himself into the fight .
他 扔 他自己 进入 这 斗争 .

他全身心投入到战斗中。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
He claimed to have been in the army ,
他 声称 到 有 到过 在 这 军队 ,

他声称自己曾服役于军队。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] [ˌænɪ'mɒsəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] ,
and he appeared to have a deep - seated animosity against the whites ,
和 他 出现 到 有 一个 深的 - 坐着 敌意 反对 这 白人 ,

他似乎对白人怀有根深蒂固的敌意。

[pə'tɪkjələli] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] ['bɔɪhʊd] .
particularly against all those whom he had known in boyhood .
特别 反对 全部 那些 谁 他 有 已知 在 童年 .

尤其是针对他童年时期认识的所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] - [legd] ,
He was a vicious - looking fellow , broad - shouldered and bow - legged ,
他 曾是 一个 恶毒 - 寻找 同伴 , 广阔 - 肩部 和 弓 - 腿 ,
[wɪð] [ə; eɪ]['swægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] .
with a swagger in his gait .
和 一个 昂首阔步 在 他的 步态 .

他长相凶恶，肩膀宽阔，罗圈腿，走路时带着一种傲慢的姿态。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [skɑː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He had an ugly scar on the side of his throat , evidently made by a
他 有 一个 丑陋的 瘢痕 在 这 边 的 他的 喉 , 显然 制成 经过 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他喉咙侧面有一道难看的疤痕，显然是刀子造成的。

[ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['niːgrəuz] , [ai] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
though he told the negroes , I understood , that he had got it in the war ,
尽管 他 讲述 这 黑人 , 我 理解 , 那 他 有 得到 它 在 这 战争 ,

虽然他告诉黑人，据我了解，他是在战争中得的伤，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen]
and was ready to fight again
和 曾是 准备好 到 斗争 再次

并准备再次战斗。

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

if he but got the chance .

如果 他 但 得到 这 机会 .

如果他有机会的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [bæk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['sevrəl] [rəʊz] ,

He had not been back long before he was in several rows ,

他 有 不是 到过 后退 长的 前 他 曾是 在 一些 行 ,

他回来没多久就被分到了好几排。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [streŋθ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [fɪəd]

and as he was of brutal strength , he began to be much feared

和 作为 他 曾是 的 野蛮 力量 , 他 开始 到 是 很多 害怕

[baɪ][ðə; ði]['niːgrəuz] .

by the negroes .

经过 这 黑人 .

由于他力大无穷，黑人开始对他感到非常恐惧。

[wen'evə(r)] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sʌm; səm] [faɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Whenever I heard of him it was in connection with some fight among his

每当 我 听到 的 他 它 曾是 在 联系 和 一些 斗争 之中 他的

[əʊn] ['piːp(ə)l] ,

own people ,

自己的 人们 ,

我每次听到他的消息，都是因为他领导的族人之间发生了争斗。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['efət] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [reɪs] [ˌænɪ'mɒsəti] .

or some effort to excite race animosity .

或者 一些 努力 到 激发 种族 敌意 .

或者一些煽动种族仇恨的举动。

[wen] [ðə; ði] ['kænvəs] [bɪ'gæn][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fjʊəri] ,

When the canvass began he flung himself into it with fury ,

什么时候 这 帆布 开始 他 扔 他自己 进入 它 和 愤怒 ,

画布开始后，他怒气冲冲地投入其中。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð] [mɑːkt] [ɪ'fekt] .

and I must say with marked effect .

和 我 必须 说 和 标记 影响 .

而且我必须说，效果显著。

“ [hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [maɪ'self] ,

“ His hostility appeared to be particularly directed against myself ,

“ 他的 敌意 出现 到 是 特别 指导 反对 我 ,

“他的敌意似乎尤其针对我本人。”

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ɔːl] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [di'kleim] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and I heard of him in all parts of the district declaiming against me .

和 我 听到 的 他 在 全部 部分 的 这 区 朗诵 反对 我 .

我听说他在整个地区都在诋毁我。

[ðə; ði]['niːgrəuz] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪ'lekʃnz] ,

The negroes who , for one or two elections ,

这 黑人 WHO , 为了 一 或者 二 选举 ,

那些在一两次选举中获胜的黑人

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv]['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə]

had appeared to have quieted down and become indifferent as to

有 出现 到 有 安静 向下 和 变得 冷漠 作为 到

['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌriː'vɪvɪfaɪd] .

politics were suddenly revivified .

政治 是 突然 复苏 .

原本似乎已经平静下来，对政治漠不关心的局面，突然又重新活跃起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃn] ['pɪəriəd] ,
It looked as if the old scenes of the Reconstruction period ,
它 看起来 作为 如果 这 老的 场景 的 这 重建 时期 ,

看起来就像是重建时期的旧场景，

[wen] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] , [mait] [biː; bi] ['witnis] [ə'gen] .
when the two sides were like hostile armies , might be witnessed again .
什么时候 这 二 侧面 是 喜欢 敌对的 军队 , 可能 是 目击者 再次 .

双方如同敌对军队般的局面，或许会再次出现。

[naɪt] ['miːtiŋz] , [ɔː(r)] - [kæmp] - ['faɪərz] , - [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
Night meetings , or ' camp - fires , ' were held all through the district ,
夜晚 会议 , 或者 - 营 - 火灾 , - 是 握住 全部 通过 这 区 ,

整个地区都举行夜间集会，或者说是"篝火晚会"。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['æbsələm] - ['vaɪələnt]
and from many of them came the report of Absalom Turnell's violent
和 从 许多 的 他们 来了 这 报告 的 押沙龙 - 暴力
['spiːtʃɪz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['blæks] [ænd; ənd] [ə'rei] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] .
speeches stirring up the blacks and arraying them against the whites .
演讲 搅拌 向上 这 黑人 和 排列 他们 反对 这 白人 .

其中许多人报告说，阿布沙洛姆·特内尔发表了煽动黑人、挑拨黑人与白人对抗的暴力演讲。

['aʊə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] .
Our side was equally aroused and the whole section was in a ferment .
我们的 边 曾是 同样地 被唤醒 和 这 所有的 部分 曾是 在 一个 发酵 .

我们这边也同样激动，整个区域都沸腾了。

['aʊə(r)] ['efət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd] [taɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
Our effort was to prevent any outbreak and tide over the crisis .
我们的 努力 曾是 到 防止 任何 暴发 和 潮 超过 这 危机 .

我们的目标是防止疫情爆发并渡过危机。

" [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [nemd] [dʒɒn] ['hæləˌweɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [men]
" Among my friends was a farmer named John Halloway , one of the best men
" 之中 我的 朋友们 曾是 一个 农民 命名 约翰 走廊 , 一 的 这 最好的 男人
[ɪn] [maɪ] ['kaʊnti] ,
in my county ,
在 我的 县 ,

"我的朋友中有一位名叫约翰·霍洛威的农民，他是我们县里最优秀的人之一，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['bɔɪhʊd] .
and a neighbor and friend of mine from my boyhood .
和 一个 邻居 和 朋友 的 矿 从 我的 童年 .

还有我儿时的邻居和朋友。

[hɪz; ɪz] [fɑːm] , [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [ɒv; əv] ['fɪfti] [ɔː(r)] ['sɪksti] ['eɪkəz] , [ə'dʒɔɪnd] ['aʊə(r)]
His farm , a snug little homestead of fifty or sixty acres , adjoined our
他的 农场 , 一个 舒适 小的 家园 的 五十 或者 六十 英亩 , 相邻的 我们的
[plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ;
plantation on one side ;
种植园 在 一 边 ;

他的农场是一个舒适的小家园，占地五六十英亩，与我们的种植园一侧相邻；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːtnz] ,
and on the other , that of the Eatons ,
和 在 这 其他 , 那 的 这 伊顿 ,

另一方面，还有伊顿家族的案例。

[tuː; tə] [huːm] ['dʒəʊəl] ['tɜːrnəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['æbsələm] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] ,
to whom Joel Turnell and his son Absalom had belonged ,
到 谁 乔尔 特内尔 和 他的 儿子 押沙龙 有 属于 ,

乔尔·特内尔和他的儿子押沙龙曾是他们的家人。

[ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd]
and I remember that as a boy it was my greatest privilege and
和 我 记住 那 作为 一个 男生 它 曾是 我的 最 特权 和
[rɪ'wɔːd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ][dʒɒn] ['hæləˌweɪ] [tuː; tə]
reward to go over on a Saturday and be allowed by John Halloway to
报酬 到 去 超过 在 一个 周六 和 是 允许 经过 约翰 走廊 到
[help] [hɪm] [plaʊ] ,
help him plough ,
帮助 他 犁 ,

我记得小时候，能在一个星期六去约翰·霍洛威家帮他耕地，是我最大的荣幸和奖励。

[ɔː(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz] [heɪ] .
or cut his hay .
或者 切 他的 干草 .

或者帮他割草。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['rʌdi] - [feɪst] , ['dʒɒli] [bɔɪ] ,
He was a big , ruddy - faced , jolly boy ,
他 曾是 一个 大的 , 红润 - 面对 , 快乐的 男生 ,

他是个身材高大、面色红润、性格开朗的男孩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['fæni] [piːl] ,
and even then used to tell me about being in love with Fanny Peel ,
和 甚至 然后 用过的 到 告诉 我 关于 存在 在 爱 和 舳 果皮 ,

即使在那时，她也常常跟我提起她爱上了范妮·皮尔。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
who was the daughter of another farmer in the neighborhood , and a
WHO 曾是 这 女儿 的 其他 农民 在 这 邻里 , 和 一个
['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɒlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] .
Sunday - school scholar of my mother's .
星期日 - 学校 学者 的 我的 母亲的 .

她是附近另一位农民的女儿，也是我母亲主日学校的学生。

[ai] [θɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I thought him the greatest man in the world .
我 想法 他 这 最 男人 在 这 世界 .

我曾认为他是世界上最伟大的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wʌns] [wɪð] ['æbsələm] ['tɜːrnəl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['jʌŋstər] ,
He had a fight once with Absalom Turnell when they were both youngsters ,
他 有 一个 斗争 一次 和 押沙龙 特内尔 什么时候 他们 是 两个都 年轻人 ,

他和阿布萨隆·特内尔年轻时曾打过架。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] ['tɜːrnəl] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['əʊldə][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hevɪə] , [wɪpt] [hɪm]
and , though Turnell was rather older and much the heavier , whipped him
和 , 尽管 特内尔 曾是 相当 老 和 很多 这 较重 , 鞭打 他
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

尽管特内尔年纪较大，体重也重得多，但他还是彻底击败了他。

['hæləˌweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,
Halloway was a good soldier and a good son ,
走廊 曾是 一个 好的 士兵 和 一个 好的 儿子 ,

霍洛威是一名优秀的士兵，也是一位孝顺的儿子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
and when he came back from the war and won his wife ,
和 什么时候 他 来了 后退 从 这 战争 和 韩元 他的 妻子 ,

当他从战场归来并赢得妻子芳心后，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
who was a belle among the young farmers , and settled down with her
WHO 曾是 一个 美女 之中 这 年轻的 农民 , 和 定居 向下 和 她
[ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
on his little place ,
在 他的 小的 地方 ,

他是年轻农夫中的一位美人，便带着她定居在了自己的小农场里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] ,
which he proceeded to make a bower of roses and fruit - trees ,
哪个 他 继续 到 制作 一个 凉亭 的 玫瑰 和 水果 - 树木 ,

于是他用玫瑰和果树建造了一个凉亭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti]
there was not a man in the neighborhood who did not rejoice in his prosperity
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 邻里 WHO 做过 不是 麾 在 他的 繁荣
[ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm] [wel] .
and wish him well .
和 希望 他 出色地 .

附近所有的人都为他的成功感到高兴，并祝他一切顺利。

[ðə; ði] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,
The Halloways had no children and , as is often the case in such instances ,
这 走廊 有 不 孩子们 和 , 作为 是 经常 这 案件 在 这样的 实例 ,

霍洛威夫妇没有孩子，而且，这种情况在类似情况下经常发生。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]
they appeared to be more to each other than are most husbands and
他们 出现 到 是 更多的 到 每个 其他 比 是 最多 丈夫们 和
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

他们之间的关系似乎比大多数夫妻都要亲密。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
He always spoke of his wife as if the sun rose and set in her .
他 总是 辐 的 他的 妻子 作为 如果 这 太阳 玫瑰 和 放 在 她 .

他总是把妻子说得好像太阳的升起落下都离不开她一样。

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rəʊd]
No matter where he might be in the county , when night came he always rode
不 事情 在哪里 他 可能 是 在 这 县 , 什么时候 夜晚 来了 他 总是 骑
[həʊm] ,
home ,
家 ,

无论他身处郡内的哪个地方，夜幕降临后他总是骑马回家。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] .
saying that his wife would be expecting him .
说 那 他的 妻子 会 是 期待 他 .

他说他的妻子应该在等他。

- [doʊnt] [kiːr] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] - [es] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [nɒt] ,
' Don't keer whether she ' s asleep or not ,
- 不 基尔 无论 她 - s 睡着了 或者 不是 ,

“别管她睡着没睡着，

- [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['bantə] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] - [em] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,
' he used to say to those who bantered him , ' she knows I ' m a - comin ' ,
- 他 用过的 到 说 到 那些 WHO 闲聊 他 , - 她 知道 我 - 米 一个 - 即将到来 - ,

他过去常对那些跟他开玩笑的人说：“她知道我要来了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [hˈiəz] [maɪ] [klɪk] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] - [lætʃ] , [ænd; ənd][ɪz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
and she always hears my click on the gate - latch , and is waitin ' for me
和 她 总是 听到 我的 点击 在 这 门 - 闩锁 , 和 是 等待 - 为了 我
. -
. '
. -

她总是能听到我关门的声音，然后就等着我回来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
“ It came to be well understood throughout the county .
“ 它 来了 到 是 出色地 理解 自始至终 这 县 .

“这在全县范围内都广为人知。”

“ - [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hen] - [pekt] , - [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hɪm][wʌn] [naɪt] .
“ ' I believe you are hen - pecked , ' said a man to him one night .
“ - 我 相信 你 是 母鸡 - 啄食 , - 说 一个 男人 到 他 一 夜晚 .

“一天晚上，一个男人对他说：‘我相信你是个妻管严。’”

“ - [ai] [bɪˈliːv] [ai][ˌeɪ ˈem] , [dʒɔːdʒ] , - [lɑːft] [həˈləʊ] - [wei] , - [ænd; ənd][baɪ][dʒɪŋz] !
“ ' I believe I am , George , ' laughed Hallo - way , ' and by Jings !
“ - 我 相信 我 是 , 乔治 , - 笑了 你好 - 方式 , - 和 经过 京 !

“‘我相信我是，乔治，’霍洛威笑着说，‘天哪！

[ai][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . -
I like it , too . '
我 喜欢 它 , 也 . -

我也很喜欢。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
“ It was impossible to take offence at him , he was so good - natured .
“ 它 曾是 不可能的 到 拿 罪行 在 他 , 他 曾是 所以 好的 - 自然 .

“你不可能对他生气，他心地善良。”

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
He would get out of his bed in the middle of the night ,
他 会 得到 出去 的 他的 床 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

他会在半夜起床，

[hɪtʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [bˈɪtəɹəst] [ˈenəmi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mʌd] .
hitch up his horse and pull his bitterest enemy out of the mud .
拴住 向上 他的 马 和 拉 他的 最苦涩的 敌人 出去 的 这 泥 .

他套上马，把他的死敌从泥潭里拉了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][æn; ən][əˈkeɪʒ(ə)n] [ˈrɪdn] [ɔːl] [naɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)]
He had on an occasion ridden all night through a blizzard to get a doctor
他 有 在 一个 场合 骑 全部 夜晚 通过 一个 暴风雪 到 得到 一个 医生
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈniːgrəʊ] [ˈneɪbə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪn][nɪə(r)][baɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
for the wife of a negro neighbor in a cabin near by who was suddenly
为了 这 妻子 的 一个 黑人 邻居 在 一个 舱 靠近 经过 WHO 曾是 突然
[ˈteɪkən] [ɪl] .
taken ill .
已采取 患病的 .

有一次，他冒着暴风雪连夜骑马去请医生，为附近小屋里一位黑人邻居的妻子看病，她突然生病了。

[wen] [ˈsʌmwʌn] [ɪkˈsprest] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
When someone expressed admiration for it ,
什么时候 某人 表达 钦佩 为了 它 ,

当有人表达了对它的赞赏时，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'bjuːzɪŋ]
especially as it was known that the man had not long before been abusing
尤其 作为 它 曾是 已知 那 这 男人 有 不是 长的 前 到过 滥用
['hæləˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
Halloway to the provost - marshal ,
走廊 到 这 教务长 - 元帅 ,

尤其是考虑到不久前该男子还曾向宪兵队长辱骂霍洛威，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] , [hiː; hi] [sed] :
who at that time was in supreme command , he said :
WHO 在 那 时间 曾是 在 最高 命令 , 他 说 :

他说，当时的最高指挥官是：

“ - [wel] , [wɒt] - [es] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ ' Well , what ' s that got to do with it ?
“ - 出色地 , 什么 - s 那 得到 到 做 和 它 ?

“那跟这件事有什么关系呢？”

[ˌdʌbljuː'eɪ] - [en] - [tiː][ðə; ði][mæn] - [es][waɪf] [sɪk] ?
Wa ' n ' t the man ' s wife sick ?
瓦 - n - t 这 男人 - s 妻子 生病的 ?

那男人的妻子不是生病了吗?

[ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [nəʊ]['kredɪt] , [ðəʊ] ; [ɪf] [ai][hæd; həd] [nt] [gɒn] ,
I don't deserve no credit , though ; if I had n't gone ,
我 不 应得 不 信用 , 尽管 ; 如果 我 有 不 已消失 ,

但我并不值得任何赞扬；如果我没去，

[maɪ][waɪf] [wʊd] [en] - - [ə; eɪ] - [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . -
my wife would n ' ' a ' let me come in her house . '
我的 妻子 会 n - - 一个 - 让 我 来 在 她 房子 . -

我妻子不让我进她家。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aʊt'spəʊkən][mæn] , [tuː] , [nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
“ He was an outspoken man , too , not afraid of the devil ,
“ 他 曾是 一个 直言不讳 男人 , 也 , 不是 害怕的 的 这 魔鬼 ,

“他也是个直言不讳的人，无所畏惧。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hɪt] .
and when he believed a thing he spoke it , no matter whom it hit .
和 什么时候 他 相信 一个 事物 他 辐 它 , 不 事情 谁 它 打 .

他一旦相信某件事，就会说出来，无论会伤害到谁。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] - [gʌn] -
In this way John had been in trouble several times while we were under ' gun -
在 这 方式 约翰 有 到过 在 麻烦 一些 时代 尽管 我们 是 在下面 - 枪 -
[ruːl] - ;
rule ' ;
规则 - ;

就这样，在我们实行“枪杆子统治”期间，约翰曾多次陷入麻烦；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [greɪt] ['ɪnfluəns]
and this , together with his personal character , had given him great influence
和 这 , 一起 和 他的 个人的 特点 , 有 给定 他 伟大的 影响
[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
in the county ,
在 这 县 ,

这一点，再加上他个人的品格，使他在全县拥有了很大的影响力。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['paʊə(r)] .
and made him a power .
和 制成 他 一个 力量 .

并使他成为一股强大的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst]['ɑːd(ə)nt] [frendz] [ænd; ənd] [sə'pɔːtəz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ,
He was one of my most ardent friends and supporters , and to him ,
他 曾是 一 的 我的 最多 热心 朋友们 和 支持者 ， 和 到 他 ，

他是我最热情的朋友和支持者之一，对他来说，

[pə'hæps] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] [tuː] [men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ai] [əud] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .
perhaps , more than to any other two men in the county , I owed my position .
也许 ， 更多的 比 到 任何 其他 二 男人 在 这 县 ， 我 欠款 我的 位置 .

或许，我的地位更多地要归功于县里的其他两个人，而不是其他人。

“ ['æbsələm] - ['ræŋkərəs] ['spiːtʃɪz] [hæd; həd] [stɜːd] [ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
“ Absalom Turnell's rancorous speeches had stirred all the county ,
“ 押沙龙 - 怨恨的 演讲 有 搅拌 全部 这 县 ，

“阿布萨隆·特内尔充满怨恨的演讲激起了全县的愤怒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and the apprehension of the outbreak his violence was in danger of
和 这 忧虑 的 这 暴发 他的 暴力 曾是 在 危险 的
['brɪŋɪŋ] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] - ['kuːlnəs] [ænd; ənd]
bringing might have caused trouble but for John Halloway's coolness and
带来 可能 有 导致 麻烦 但 为了 约翰 - 凉爽 和
['lev(ə)l] - ['hɛdɪdnɪs] .
level - headedness .
等级 - 头脑 .

如果不是约翰·霍洛威的冷静和沉着，他暴力行为可能引发的骚乱可能会造成麻烦。

[dʒɒn] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd][ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['æbsələm][ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['miːtiŋz] .
John offered to go around and follow Absalom up at his meetings .
约翰 提供 到 去 大约 和 跟随 押沙龙 向上 在 他的 会议 .

约翰主动提出要去跟踪押沙龙的聚会。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [spaɪk][hɪz; ɪz] [gʌnz] , - [hiː; hi] [sed] .
He could ' spike his guns , ' he said .
他 可以 - 长钉 他的 枪支 ， - 他 说 .

他说，他可以“在枪上钉钉子”。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
“ Some of his friends wanted to go with him .
“ 一些 的 他的 朋友们 通缉 到 去 和 他 .

“他的一些朋友想和他一起去。”

- [juː; jʊ] - [diː]['betə(r)][nɒt][traɪ] [ðæt] , - [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] .
' You ' d better not try that , ' they argued .
- 你 - d 更好的 不是 尝试 那 ， - 他们 争论 .

“你最好别这么做，”他们争辩道。

[ðæt] ['feləʊ] , [ˌeɪ 'biː] .
That fellow , Ab .
那 同伴 ， 艾布 .

那个人，Ab。

['tɜːrnəl] - [es][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
Turnell ' s got it in for you . '
特内尔 - s 得到 它 在 为了 你 . -

特内尔对你怀恨在心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ] .
But he said no .
但 他 说 不 .

但他拒绝了。

[ðə; ði]['əʊnli] [kən'dɪʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ə'ləʊn] .
The only condition on which he would go was that he should go alone .
这 仅有的 状况 在 哪个 他 会 去 曾是 那 他 应该 去 独自的 .

他同意前往的唯一条件是必须独自前往。

" - [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .
" ' They ain't any of ' em going to trouble me .
" - 他们 不是 任何 的 - 呃 去 到 麻烦 我 .

"他们谁也别想给我添麻烦。"

[ai] [nəʊ] - [ɪm] [ɔ:l]
I know ' em all
我 知道 - 呃 全部

我认识他们所有人

[ænd; ənd][ai][gɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] - [ɪm] [fɜ:st] [reɪt] .
and I git along with ' em first rate .
和 我 git 沿着 和 - 呃 第一的 速度 .

我和他们相处得非常好。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] [ˌeɪ 'bi:] . ;
I don't know as I know this fellow Ab . ;
我 不 知道 作为 我 知道 这 同伴 艾布 . ;

我不认识这位名叫 Ab 的先生；

[hi:; hi] - [es] [sɔ:t] [əʊ] - [grəʊn] [aʊt] [əʊ] - [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] .
he ' s sort o ' grown out o ' my recollection ; but I want to see .
他 - s 种类 o - 生长 出去 o - 我的 回忆 ; 但 我 想 到 看 .

他已经渐渐从我的记忆中消失了；但我还是想见见他。

[hi:; hi] [nəʊz] [ˌem 'i:] , [ai] [nəʊ] .
He knows me , I know .
他 知道 我 , 我 知道 .

他认识我，我也认识他。

[ai][gɒt][maɪ][hænd][ɒn][hɪm][wʌns] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] ,
I got my hand on him once when he was a boy — about my age ,
我 得到 我的 手 在 他 一次 什么时候 他 曾是 一个 男生 — 关于 我的 年龄 ,

他还是个孩子的时候——和我差不多大——我曾经抓过他一次。

[ænd; ənd][hi:; hi] [eɪnt] [fə'gɒt] [ðæt] , [ai] [nəʊ] .
and he ain't forgot that , I know .
和 他 不是 忘了 那 , 我 知道 .

我知道，他并没有忘记这一点。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌstərər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][en] - [ti:][hæv; həv]['ri:əl] [grɪt] .
He was a blusterer ; but he did n ' t have real grit .
他 曾是 一个 吹牛大王 ; 但 他 做过 n - t 有 真实的 砂砾 .

他是个只会吹牛的人，但实际上缺乏毅力。

[hi:; hi][wəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
He won't say nothin ' to my face .
他 惯于 说 什么也没有 - 到 我的 脸 .

他当面什么也不肯说。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][gəʊ][ə'ləʊn] .
But I must go alone .
但 我 必须 去 独自的 .

但我必须独自前往。

[ju:; jʊ][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['flaɪti] . -
You all are too flighty . '
你 全部 是 也 轻浮 . -

你们都太轻浮了。

“ [səʊ] ['hæləˌweɪ] [went] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌeɪ 'biː] .
“ So Halloway went alone and followed Ab .
“ 所以 走廊 去 独自的 和 随后 艾布 .

于是霍洛威独自一人跟随阿布。

[ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] - [kæmp] - ['faɪərz] ,
up at his ' camp - fires ,
向上 在 他的 - 营 - 火灾 ,

在他的“篝火旁”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [truː] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [sɜːvd] [tuː; tə] [kɜːb] [ˌeɪ 'biː] . - [es] ['fjʊəri] ,
' and if report was true his mere presence served to curb Ab . ' s fury ,
- 和 如果 报告 曾是 真的 他的 仅仅 在场 服务 到 抑制 艾布 . - s 愤怒 ,

如果报道属实，他的出现本身就足以平息阿布的怒火。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .
and take the fire out of his harangues .
和 拿 这 火 出去 的 他的 长篇大论 .

并消除他演讲中的激烈情绪。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [gɒt] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌeɪ 'biː] . [wɒz; wəz] [dʒest]
Even the negroes got to laughing and talking about it ' Ab . was jest
甚至 这 黑人 得到 到 笑 和 说 关于 它 - 艾布 . 曾是 笑话

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [feɪst] [hɪm] ,
like a dog when a man faced him ,
喜欢 一个 狗 什么时候 一个 男人 面对 他 ,

就连黑人也开始嘲笑和谈论这件事：“阿布就像一条狗，一遇到人就狂吠。”

- [ðeɪ] [sed] ; - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [en] - [lʊk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] . -
' they said ; ' he could n ' look him in the eye . '
- 他们 说 ; - 他 可以 n - 看 他 在 这 眼睛 . -

他们说：“他不敢直视他的眼睛。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst]
“ The night before the election there was a meeting at one of the worst
“ 这 夜晚 前 这 选举 那里 曾是 一个 会议 在 一 的 这 最差

['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
places in the county ,
地方 在 这 县 ,

“选举前夜，在全县最糟糕的地方之一举行了一次会议，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nəʊn] [æz; əz] ['bɜːrliz] [fɔːk] , [ænd; ənd] ['hæləˌweɪ] [went] [ðeə(r)]
a country store at a point known as Burley's Fork , and Halloway went there
一个 国家 店铺 在 一个 观点 已知 作为 伯利 叉 , 和 走廊 去 那里

,
,
,

在名为伯利岔口的某个地方，有一家乡村商店，霍洛威去了那里。

[ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]
alone — and for the first time in the canvass thought it necessary to
独自的 — 和 为了 这 第一的 时间 在 这 帆布 想法 它 必要的 到

[ˌɪntə'fɪə(r)] .
interfere .
干扰 .

独自一人——并且第一次在竞选过程中认为有必要进行干预。

['æbsələm] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði][tɔ:nt, tɑ:nt][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Absalom , stung by the taunts of some of his friends , and having

押沙龙 , 被蜇了 经过 这 嘲讽 的 一些 的 他的 朋友们 , 和 拥有

['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [mi:n] ['wɪski] ,

stimulated himself with mean whiskey ,

刺激 他自己 和 意思是 威士忌酒 ,

押沙龙因受到一些朋友的嘲讽而恼怒，又喝了劣质威士忌，

[lɔ:ntʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɪn]

launched out in a furious tirade against the whites generally , and me in

发射 出去 在 一个 狂怒 长篇大论 反对 这 白人 一般来说 , 和 我 在

[pə'tɪkjələ(r)] ;

particular ;

特别的 ;

他随即对白人，特别是对我，展开了一场激烈的抨击；

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊlz] [nekst] [deɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] - [weɪd]

and called on the negroes to go to the polls next day prepared to ' wade

和 称为 在 这 黑人 到 去 到 这 民意调查 下一个 天 准备 到 - 涉水

[ɪn] [blʌd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [lɪps] . -

in blood to their lips . '

在 血 到 他们的 嘴唇 . -

并呼吁黑人第二天去投票，做好"血流成河"的准备。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [hæd; həd] - [drʌŋk] [blʌd] - [bɪ'fɔ:(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] [waɪt] [men]

For himself , he said , he had ' drunk blood ' before , both of white men

为了 他自己 , 他 说 , 他 有 - 醉 血 - 前 , 两个都 的 白色的 男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and women ,

和 女性 ,

他说，他自己以前也"喝过血"，既喝过白人男人的血，也喝过白人女人的血。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and he meant to drink it again .

和 他 意思是 到 喝 它 再次 .

他打算再喝一杯。

[hi:; hi] [wɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['flauriʃ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði]

He whipped out and flourished a pistol in one hand and a knife in the

他 鞭打 出去 和 繁荣 一个 手枪 在 一 手 和 一个 刀 在 这

['ʌðə(r)] .

other .

其他 .

他一手拔出手枪，一手拿着刀，挥舞起来。

" [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪk'si:dɪd] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

" His language exceeded belief , and the negroes , excited by his violence ,

" 他的 语言 超出 信仰 , 和 这 黑人 , 兴奋的 经过 他的 暴力 ,

"他的言辞令人难以置信，而他的暴力行为激起了黑人的愤怒，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

were showing the effect on their emotions of his wild declamation ,

是 显示 这 影响 在 他们的 情绪 的 他的 荒野 朗诵 ,

他们表现出他那番激烈演讲对他们情绪的影响，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [wen] ['hæləˌweɪ] [rəʊz]

and were beginning to respond with shouts and cries when Halloway rose

和 是 开始 到 回应 和 喊叫 和 哭泣 什么时候 走廊 玫瑰

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:wəd] .

and walked forward .

和 步行 向前 .

正当人们开始大声呼喊回应时，霍洛威站起身向前走去。

['æbsələm] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['jelɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjʊəri][ænd; ənd] [θrets] ,
Absalom turned and started to meet him , yelling his fury and threats ,
押沙龙 转向 和 开始 到 见面 他 , 大喊 他的 愤怒 和 威胁 ,

押沙龙转身迎了上去，一边怒吼着，一边发出威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] .
and the audience were rising to their feet when they were stopped .
和 这 观众 是 上升 到 他们的 脚 什么时候 他们 是 停止 .

观众们正要起立时，他们却被制止了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] .
It was described to me afterward .
它 曾是 描述 到 我 之后 .

事后有人向我描述了这件事。

“ ['hæləˌweɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ˌmægə'ziːn] , ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] ,
“ Halloway was in the midst of a powder magazine , absolutely alone ,
“ 走廊 曾是 在 这 中间 的 一个 粉末 杂志 , 绝对地 独自的 ,

“哈洛威当时身处一个火药库中，孤身一人。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [hɪm][tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]
a single spark would have blown him to atoms and might have caused a
一个 单身的 火花 会 有 吹 他 到 原子 和 可能 有 导致 一个
[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌʌn'təʊld]['iːv(ə)l] .
catastrophe which would have brought untold evil .
灾难 哪个 会 有 带来 不明 邪恶的 .

哪怕只是一点火星，也能把他炸成碎片，甚至可能引发一场灾难，带来难以估量的邪恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .
But he was as calm as a May morning .
但 他 曾是 作为 冷静的 作为 一个 可能 早晨 .

但他却像五月的清晨一样平静。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [sed] ,
He walked through them , the man who told me said ,
他 步行 通过 他们 , 这 男人 WHO 讲述 我 说 ,

告诉我这件事的那个人说，他穿过了他们。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
as if he did not know there was a soul in a hundred miles of him ,
作为 如果 他 做过 不是 知道 那里 曾是 一个 灵魂 在 一个 百 英里 的 他 ,

仿佛他不知道方圆百里之内还有人存在似的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['æbsələm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'saɪd] .
and as if Absalom were only something to be swept aside .
和 作为 如果 押沙龙 是 仅有的 某物 到 是 扫荡 旁边 .

仿佛押沙龙只是一个可以被轻易抛弃的东西。

“ - [hiː; hi][ˌdʌbljuː'eɪ] - [nt] - ['læfɪn] - , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['smaɪlɪn] - , [sed] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] ,
“ ' He wa ' n't exac'ly laughin ' , or even smilin ' , said my informant ,
“ - 他 哇 - 不 - 笑 - , 或者 甚至 微笑 - , 说 我的 线人 ,

“他既没有大笑，也没有露出笑容，”我的线人说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][dʒest] [lʊkt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪn] . -
' but he jest looked easy in his mine . '
- 但 他 笑话 看起来 简单的 在 他的 矿 . -

但他看起来在矿井里很轻松。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪk'spektɪŋ] ['æbsələm] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;
“ They were all waiting , he said , expecting Absalom to tear him to pieces on the spot ;
“ 他们 是 全部 等待 , 他 说 , 期待 押沙龙 到 撕 他 到 件 在 这 点 ;

他说：“他们都在等着，等着押沙龙当场把他撕成碎片；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['hæləˌweɪ] [əd'vɑːnst] , ['æbsələm] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɒpt] .
but as Halloway advanced , Absalom faltered and stopped .
但 作为 走廊 先进的 , 押沙龙 犹豫不决 和 停止 .

但随着霍洛威的前进，押沙龙步履蹒跚，停了下来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [aɪ] .
He could not stand his calm eye .
他 可以 不是 站立 他的 冷静的 眼睛 .

他无法忍受他那平静的眼神。

“ - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['gɪvɪn] - [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
“ ' It was jest like a dog givin ' way before a man who ain't afraid of him ,
“ - 它 曾是 笑话 喜欢 一个 狗 给予 - 方式 前 一个 男人 WHO 不是 害怕的 的 他 ,

“这就像一条狗在不怕它的人面前屈服一样。”

- [maɪ] [mæn] [sed] .
' my man said .
- 我的 男人 说 .

“我男人说。”

- [hiː; hi] - ['æbsələm] [ə'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [flaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
' He breshed Absalom aside as if he had been a fly , and began to talk to us ,
- 他 - 押沙龙 旁边 作为 如果 他 有 到过 一个 飞 , 和 开始 到 讲话 到 我们 ,

他像赶走一只苍蝇一样把押沙龙赶到一边，然后开始和我们说话。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] . -
and I never heard such a speech . '
和 我 绝不 听到 这样的 一个 演讲 . -

我从未听过这样的演讲。

“ [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
“ I got there just after it happened ;
“ 我 得到 那里 只是 后 它 发生 ;

“我是事发后不久到达的；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['æbsələm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ai] [rəʊd] ['əʊvə(r)] ['heɪstɪli] ,
for some report of what Absalom intended to do had reached me that night and I rode over hastily ,
为了 一些 报告 的 什么 押沙龙 故意的 到 做 有 达到 我 那 夜晚 和 我 骑 超过 草草 ,

当晚我得到了有关押沙龙计划的消息，便匆匆赶了过去。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] .
fearing that I might arrive too late .
害怕 那 我 可能 到达 也 晚的 .

我担心自己会迟到。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['æbsələm][hæd; həd]
When , however , I arrived at the place everything was quiet , Absalom had
什么时候 , 然而 , 我 到达的 在 这 地方 一切 曾是 安静的 , 押沙龙 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

然而，当我到达那里时，一切都静悄悄的，押沙龙已经不见了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] , ['teɪkɪŋ] [əʊld]['dʒəʊəl] [wɪð] [hɪm] .
Unable to face his downfall , he had gone off , taking old Joel with him .
无法 到 脸 他的 倒台 , 他 有 已消失 离开 , 采取 老的 乔尔 和 他 .

他无法面对自己的失败，便离开了，带走了老乔尔。

[ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgrəuz] , [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði]
The tide of excitement had changed and the negroes , relieved at the
这 潮 的 激动 有 已更改 和 这 黑人 , 松了口气 在 这
[rɪ'læksɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ,
relaxing of the tension ,
放松 的 这 紧张 ,

兴奋的情绪发生了转变，紧张的气氛缓解了，黑人也松了一口气。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] ['tʃæmpiənz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [,disə'vau] ['eni]
were laughing among themselves at their champion's defeat and disavowing any
是 笑 之中 他们自己 在 他们的 冠军的 击败 和 否认 任何
['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] .
sympathy with his violence .
同情 和 他的 暴力 .

他们私下里嘲笑他们的冠军战败，并否认对他的暴力行为有任何同情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['frendli] [wɪð] ['hæləˌweɪ] .
They were all friendly with Halloway .
他们 是 全部 友好的 和 走廊 .

他们都和霍洛威很友好。

" - [dæt][mæn][ˌdʌbljuː'eɪ] - [en] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] - [ˌaʊt'saɪd] ['nɪgə(r)] , ['nəʊhaʊ] , - [ðeɪ] [sed] .
" ' Dat man wa ' n ' nothin ' but a ' outside nigger , nohow , ' they said .
" - 数据 男人 哇 - n - 什么也没有 - 但 一个 - 外部 黑鬼 , 无论如何 , - 他们 说 .

"那家伙不过是个外来的黑鬼，绝对的，"他们说。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [maʊθ] [ðen] ['eniθɪŋ] [els] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' And he always was more mouth then anything else , ' etc .
- 和 他 总是 曾是 更多的 嘴 然后 任何事物 别的 , - ETC .

"而且他向来都是个只会夸夸其谈的人，"等等。

" - [gʊd] [el] — [diː] !
" ' Good L — d !
" - 好的 L — d !

"我的天哪！

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [drɪŋk] [blʌd] ! -
He say he want to drink blood ! '
他 说 他 想 到 喝 血 ! -

他说他想喝血！

[dɪ'kleəd] [wʌn][mæn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] , ['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi]
declared one man to another , evidently for us to hear , as we
声明 一 男人 到 其他 , 显然 为了 我们 到 听到 , 作为 我们
['maʊntɪd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .
mounted our horses .
安装 我们的 马匹 .

当我们翻身上马时，显然是当着我们的面，一个人对另一个人说道。

“ - [drɪŋk] ['wɪski] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['draɪli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
“ ' Drink whiskey ! ' replied the other , dryly , and there was a laugh of derision .
“ - 喝 威士忌酒 ! - 回复 这 其他 , 干巴巴地 , 和 那里 曾是 一个 笑 的 嘲笑 .

“喝威士忌吧！”另一个人冷冷地回答道，引来一阵嘲笑。

“ [ai][rəʊd] [həʊm] [wɪð] ['hæləˌweɪ] .
“ I rode home with Halloway .
“ 我 骑 家 和 走廊 .

“我和霍洛威一起乘车回家。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] .
“ I shall never forget his serenity .
“ 我 将 绝不 忘记 他的 宁静 .

“我永远不会忘记他的沉着冷静。”

[æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:(r); wə(r)]['laɪnɪŋ][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] ,
As we passed along , the negroes were lining the roads on their way homeward ,
作为 我们 通过了 沿着 , 这 黑人 是 衬垫 这 道路 在 他们的 方式 回家 ,

我们沿途看到，黑人正沿着道路往家走。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ;
and were shouting and laughing among themselves ;
和 是 喊叫 和 笑 之中 他们自己 ;

他们彼此大声喊叫、大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:tɪŋz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mə] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ʌn'plezntnəs] [hæd; həd]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
and the greetings they gave us as we passed were as civil and good - humored as if no unpleasantness had ever existed .
和 这 问候 他们 给予 我们 作为 我们 通过了 是 作为 民用 和 好的 - 幽默 作为 如果 不 不愉快 有 曾经 存在 .

我们路过时，他们向我们问好，态度彬彬有礼，和蔼可亲，仿佛从未发生过任何不愉快的事情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][set] [aʊt] , [wʌn][mæn] ,
A little after we set out , one man ,
一个 小的 后 我们 放 出去 , 一 男人 ,

我们出发不久，就有一个人

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] ['veri] [fɑ:st][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
who had been walking very fast just ahead of us ,
WHO 有 到过 步行 非常 快速地 只是 前方 的 我们 ,

他一直走在我们前面很快，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
and had been keeping in advance all the time ,
和 有 到过 保持 在 进步 全部 这 时间 ,

并且一直提前做好准备。

[keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] - ['stɪrəp] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
came close to Halloway's stirrup and said something to him in an undertone .
来了 关闭 到 - 镫 和 说 某物 到 他 在 一个 底色 .

他走到霍洛威的马镫旁，低声对他说了些什么。

[ɔ:l] [ai] [kɔ:t] [wɒz; wəz] , ['leɪɪn] - [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] . -
All I caught was , layin ' up something against him . '
全部 我 捕捉 曾是 , 躺着 - 向上 某物 反对 他 . -

我只看到他试图反击。

“ - [ðæt] - [es][ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ; [let] [hɪm] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ʌp] ,
“ ' That ' s all right , Dick ; let him lay it up , and keep it laid up ,
“ - 那 - s 全部 正确的 , 迪克 ; 让 他 躺 它 向上 , 和 保持 它 铺设 向上 ,

“没关系，迪克；让他把球放起来，就一直放着吧。”

- ['hæləˌweɪ] [lɑːft] .
' Halloway laughed .
- 走廊 笑了 .

霍洛威笑了。

“ - [dæt] - [es][ə; eɪ][bæd]['felə(r)] ! -
“ ' Dat ' s a bad feller ! '
“ - 数据 - s 一个 坏的 伙计 ! -

“那家伙可真够狠的！”

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [ɪn'sɪstɪd] , [ʌn'iːzɪli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kept] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
the negro insisted , uneasily , his voice kept in an undertone .
这 黑人 坚持 , 不安地 , 他的 嗓音 保留 在 一个 底色 .

黑人不安地坚持道，声音压得很低。

- [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
' You got to watch him .
- 你 得到 到 手表 他 .

你得盯紧他。

[aɪz] [noʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] . -
I'se knowed him from a boy . '
伊塞 已知 他 从 一个 男生 . -

我认识他很久了，从他还是个孩子的时候就认识他了。

“ [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] .
“ He added something else in a whisper which I did not catch .
“ 他 额外 某物 别的 在 一个 耳语 哪个 我 做过 不是 抓住 .

“他低声补充了一句，但我没听清。”

“ - [ɔːl] [raɪt] ; ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
“ ' All right ; certainly not !
“ - 全部 正确的 ; 当然 不是 !

“好吧；当然不是！”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] .
Much obliged to you , Dick .
很多 有义务 到 你 , 迪克 .

非常感谢你，迪克。

[ai] - ['el'el] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] .
I ' ll keep my eyes open .
我 - 二 保持 我的 眼睛 打开 .

我会睁大眼睛。

[ˌgʊd'naɪt] . -
Goodnight . '
晚安 . -

晚安。'

“ - [gʊd] - [naɪt] , - - ;
“ ' Good - night , gent'men ' ;
“ - 好的 - 夜晚 , - - ;

“晚安，先生们”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] [fel] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the negro fell back and began to talk with the nearest of his
和 这 黑人 跌倒 后退 和 开始 到 讲话 和 这 最近的 的 他的
[kəm'pænjənz] [ɪ'fjuːsɪvli] .
companions effusively .
同伴 热情洋溢 .

于是，那个黑人退后一步，开始热情地和身边最近的同伴交谈起来。

“ - [huː] [ɪz] [ðæt] ? -
“ ' Who is that ? '
“ - WHO 是 那 ? -

“那是谁？”

[ai] [ɑːskt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I asked , for the man had kept his hat over his eyes .
我 问 , 为了 这 男人 有 保留 他的 帽子 超过 他的 眼睛 .

我问了，因为那人一直用帽子遮住了眼睛。

“ - [ðæt] - [es] [dɪk] ['wɪntʃɪstə(r)] .
“ ' That ' s Dick Winchester .
“ - 那 - s 迪克 温彻斯特 .

“那是迪克·温彻斯特。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] - [tiː] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . ['iːtn] — [lɪvd; 'laɪvd]
You remember that old fellow ' t used to belong to old Mr . Eaton — lived
你 记住 那 老的 同伴 - t 用过的 到 属于 到 老的 先生 . 伊顿 — 居住地
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [bæk] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,
down in the pines back o ' me ,
向下 在 这 松树 后退 o - 我 ,

你还记得那只老骨头吗？它以前是伊顿老先生的——就住在我家后面的松树林里。

[ɒn][ðə; ði] [kriːk] - [tiː] [rʌnz] [nɪə(r)][maɪ] [pleɪs] .
on the creek ' t runs near my place .
在 这 溪 - t 跑步 靠近 我的 地方 .

小溪就在我家附近。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd][ðə; ði] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [snəʊ] . -
His wife died the year of the big snow . '
他的 妻子 死亡 这 年 的 这 大的 雪 . -

他的妻子是在那场大雪那年去世的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['fɜːðə(r)] .
“ It was not necessary for him to explain further .
“ 它 曾是 不是 必要的 为了 他 到 解释 更远 .

“他没有必要再做进一步的解释。”

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hæl] - - [hæd; həd] ['rɪdn] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm]
I remembered the negro for whom Hal - loway had ridden through the storm
我 记得 这 黑人 为了 谁 哈尔 - - 有 骑 通过 这 风暴
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

我记得那天晚上霍洛威冒着暴风雨为之骑马的那个黑人。

“ [ai] [ɑːskt] ['hæləˌweɪ] ['sʌmwɒt] [ɪ'reləvəntli] , [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
“ I asked Halloway somewhat irrelevantly , if he carried a pistol .
“ 我 问 走廊 有些 无关紧要 , 如果 他 携带 一个 手枪 .

“我有点漫不经心地问霍洛威，他是否随身携带手枪。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] .
He said no , he had never done so .
他 说 不 , 他 有 绝不 完毕 所以 .

他说没有，他从未这样做过。

“ - [fækt][ɪz] , [ai] - [em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['kɪlɪn] - ['sʌmbədi] .
“ ' Fact is , I ' m afraid of killin ' somebody .
“ - 事实 是 , 我 - 米 害怕的 的 杀戮 - 某人 .

“事实上，我害怕杀人。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ai] [nəʊ] .
And I don't want to do that , I know .
和 我 不 想 到 做 那 , 我 知道 .

我知道我不想那样做。

['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ] [gʌn] ['iːv(ə)n]['djʊrɪn] - [əʊ] - [ðə; ði][wɔː(r)] ,
Never could bear to shoot my gun even durin ' o ' the war ,
绝不 可以 熊 到 射击 我的 枪 甚至 期间 - o - 这 战争 ,

即使在战争期间，我也始终无法忍受开枪。

[ðəʊ] [ai] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] - [baʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
though I shot her ' bout as often as any of ' em ,
尽管 我 射击 她 - 回合 作为 经常 作为 任何 的 - 呃 ,

虽然我射杀她的次数和他们其他人差不多，

[ai] ['rekən] — ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [raɪt] [taɪt] [wen'evə(r)] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
I reckon — always used to shut my eyes right tight whenever I pulled the trigger .
我 估计 — 总是 用过的 到 关闭 我的 眼睛 正确的 紧的 每当 我 拉 这 扳机 .

我猜——我以前每次扣动扳机的时候都会紧紧闭上眼睛。

[ai] ['rekən] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r)]['səʊldʒə(r)] , - [hiː; hi] [lɑːft] .
I reckon I was a mighty pore soldier , ' he laughed .
我 估计 我 曾是 一个 强大的 孔隙 士兵 , - 他 笑了 .

“我想我当时真是个了不起的穷兵，”他笑着说。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
I had heard that he was one of the best in the army .
我 有 听到 那 他 曾是 一 的 这 最好的 在 这 军队 .

我听说他是军队里最优秀的人之一。

“ - [bɪ'saɪdz] , [ai]['ɔːlweɪz] [fiːl] [sɔːt] [əʊ] - ['kaʊədli] [ɪf] [ai] - [viː] [gɒt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɒn] .
“ ' Besides , I always feel sort o ' cowardly if I ' ve got a pistol on .
“ - 除了 , 我 总是 感觉 种类 o - 胆小 如果 我 - ve 得到 一个 手枪 在 .

“此外，如果我身上带着手枪，我总觉得有点胆小。”

[lʊks] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmbədi] — [æn; ən] - [ai] [eɪnt] .
Looks like I was afraid of somebody — an ' I ain't .
看起来 喜欢 我 曾是 害怕的 的 某人 — 一个 - 我 不是 .

看起来我好像在害怕谁——其实我并不害怕。

[ai] - [viː] ['nəʊtɪst] [ɪf] [tuː] ['feloʊz] [hæv; həv] ['pistlz] [ɒn][ænd; ənd][gɪt][tuː; tə] ['faɪtɪn] - ,
I ' ve noticed if two fellows have pistols on and git to fightin ' ,
我 - ve 注意到 如果 二 伙伴们 有 手枪 在 和 git 到 战斗 - ,

我注意到，如果两个人都带着手枪，然后开始打架，

['maɪti] [æpt][tuː; tə][wʌn][gɪt] [hɜːt] , ['meɪbi] [bəuθ] .
mighty apt to one git hurt , maybe both .
强大的 易于 到 一 git 伤害 , 或许 两个都 .

很有可能伤到其中一个，或许两个都会。

[sɔːt] [əʊ] - [laɪk] [tuː] [dɒgz] ['graʊlɪŋ] — [lɒŋ] [æz; əz][doʊnt][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [graʊl] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
Sort o ' like two dogs growling — long as don't but one of ' em growl it's all right .
种类 o - 喜欢 二 狗 咆哮 — 长的 作为 不 但 一 的 - 呃 咆哮 它是 全部 正确的 .

就像两只狗互相低吼一样——只要只有一只狗低吼，其他狗都不低吼就没事。

[ɪf] [doʊnt][bʌt; bət][wʌn][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,
If don't but one have a pistol ,
如果 不 但 一 有 一个 手枪 ，

如果没有，但其中一人有一把手枪，

[tiː] - ['ʌðə(r)]['felə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] - ['kʌmz] [aʊt] [tɒp] ,
t ' other feller always has the advantage and sort o ' comes out top ,
t - 其他 伙计 总是 有 这 优势 和 种类 o - 来 出去 顶部 ，

另一个人总是占优势，总是能胜出。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [lʊks] [miːn] . -
while the man with the pistol looks mean . '
尽管 这 男人 和 这 手枪 看起来 意思是 . -

而那个拿手枪的男人看起来很凶狠。

" [ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['muːnlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [drɔːl] [hɪz; ɪz][kweɪnt] [fə'lɒsəfi] .
" I remember how he looked in the dim moonlight as he drawled his quaint philosophy .
" 我 记住 如何 他 看起来 在 这 暗淡 月光 作为 他 拖长音 他的 古雅 哲学 .

"我记得他在昏暗的月光下，慢条斯理地阐述他那古怪的哲学思想时的样子。"

" - [ai] - [em][ə; eɪ][mæn][əʊ] - [piːs] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒni] ,
" ' I ' m a man o ' peace , Mr . Johnny ,
" - 我 - 米 一个 男人 o - 和平 ， 先生 . 约翰尼 ，

"我是个爱好和平的人，约翰尼先生，

[ænd; ənd][ai] [lɜːnt] [ðæt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] — [ai] [lɜːnt] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
and I learnt that from your mother — I learnt a heap o ' things from her ,
和 我 学会了 那 从 你的 母亲 — 我 学会了 一个 堆 o - 事物 从 她 ，

我从你母亲那里学到了很多东西——我从她那里学到了很多东西。

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['prez(ə)ntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
' he added , presently , after a little period of reflection .
- 他 额外 ， 目前 ， 后 一个 小的 时期 的 反射 .

经过一番思考后，他补充道。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
' She was the lady as used always to have a kind word for me when I was a boy .
- 她 曾是 这 女士 作为 用过的 总是 到 有 一个 种类 单词 为了 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

"她还是我小时候总是对我说的那位女士。"

[ðæt] - [es][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] .
That ' s a heap to a boy .
那 - s 一个 堆 到 一个 男生 .

对一个男孩来说，那是一堆东西。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] .
I used to think she was an angel .
我 用过的 到 思考 她 曾是 一个 天使 .

我以前一直觉得她像个天使。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [es][juː; jʊ]
You think it ' s you
你 思考 它 - s 你

你觉得是你

[aɪm][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kænvəs] ?
I'm a fightin ' for in this canvass ?
我是 一个 战斗 - 为了 在 这 帆布 ?

我在这场竞选中究竟在为之奋斗什么?

- [ti:] [eɪnt] .
' T ain't .
- T 不是 .

不是。

[ai] [laɪk] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
I like you well enough , but I ain't never forgot your mother ,
我 喜欢 你 出色地 足够的 , 但 我 不是 绝不 忘了 你的 母亲 ,

我挺喜欢你的，但我从未忘记过你的母亲。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [maɪ] [əʊld] ['pi:p(ə)l] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
and her kindness to my old people durin ' the war when I was away .
和 她 仁慈 到 我的 老的 人们 期间 - 这 战争 什么时候 我 曾是 离开 .

战争期间我不在家时，她对我的父母也十分关照。

[ʃi:; ʃi] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ['prez(ə)nt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['mærid]
She give me this handkerchief for a weddin ' present when I was married
她 给 我 这 手帕 为了 一个 婚礼 - 展示 什么时候 我 曾是 已婚

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [wɔ:(r)] — [sed] - [ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] ,
after the war — said ' t was all she had to give ,
后 这 战争 — 说 - t 曾是 全部 她 有 到 给 ,

战后我结婚时，她送给我这条手帕作为结婚礼物——她说这是她唯一能送的礼物。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
and my wife thinks the world and all of it ;
和 我的 妻子 思考 这 世界 和 全部 的 它 ;

我妻子认为全世界都很重要；

[woʊnt] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] - [sɛpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ;
won't let me have it ' cept as a favor ;
惯于 让 我 有 它 - 除外 作为 一个 偏爱 ;

除非帮个忙，否则他不会让我拥有它；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [ʃi:; ʃi] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] — [sed] - [twʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [lʌk] . -
but this mornin ' she told me to take it — said ' twould bring me luck . '
但 这 早晨 - 她 讲述 我 到 拿 它 — 说 - 特沃德 带来 我 运气 . -

但今天早上她让我服用它——她说"会给我带来好运"。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [bæn'dænə] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
He took a big bandana out of his pocket and held it up in the moonlight .
他 采取 一个 大的 头巾 出去 的 他的 口袋 和 握住 它 向上 在 这 月光 .

他从口袋里掏出一条大头巾，在月光下举了起来。

[ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] .
I remembered it as one of my father's .
我 记得 它 作为 一 的 我的 父亲的 .

我记得这是我父亲的其中一份。

“ - [ʃiː; ʃi] - ['el'el] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wen] [ai][gɪt][həʊm] , - [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
“ ' She ' ll make me give it up to - morrow night when I git home , ' he chuckled .
“ - 她 - 二 制作 我 给 它 向上 到 - 明天 夜晚 什么时候 我 git 家 , - 他 轻笑 .

“‘等我明天晚上回家，她肯定会让我放弃的，’”他笑着说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [plæn'teʃən] ,
“ We had turned into a road through the plantations ,
“ 我们 有 转向 进入 一个 路 通过 这 种植园 ,

“我们把车开进了穿过种植园的道路，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːk] [weə(r)] - [rəʊd] [tɜːnd] [ɒf] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and had just come to the fork where Halloway's road turned off toward his place .
和 有 只是 来 到 这 叉 在哪里 - 路 转向 离开 朝向 他的 地方 .

这时，他正好来到了岔路口，霍洛威的路从这里拐向他家。

“ - [ai] [leɪz] [ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [dɔː(r)] — ['pɜːrti] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðɪs] , [ai] ['rekən] . -
“ ' I lays a heap to your mother's door — purty much all this , I reckon . '
“ - 我 躺下 一个 堆 到 你的 母亲的 门 — 漂亮 很多 全部 这 , 我 估计 . -

“我把这些东西堆在你母亲家门口——我想，差不多就是这些了。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði] [muːn] - [beɪðd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
His eye swept the moon - bathed scene before him .
他的 眼睛 扫荡 这 月亮 - 洗澡 场景 前 他 .

他的目光扫过眼前月光下的景色。

- [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai] [mait] [nt] - [ə; eɪ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] .
' But for her I might n't ' a got her .
- 但 为了 她 我 可能 不 - 一个 得到 她 .

但如果没有她，我可能就得不到她了。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ə; eɪ] - [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [gɒt][ə; eɪ] ['hæpɪə] [həʊm] , [ɔː(r)][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][waɪf] . -
And ain't a ' man in the world got a happier home , or as good a wife . '
和 不是 一个 - 男人 在 这 世界 得到 一个 更快乐 家 , 或者 作为 好的 一个 妻子 . -

世界上没有哪个男人拥有比他更幸福的家庭，也没有哪个男人拥有比他更好的妻子。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['həʊmsted] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
He waved his hand toward the little homestead that was sleeping in the moonlight on the slope the other side of the stream ,
他 挥手 他的 手 朝向 这 小的 家园 那 曾是 睡眠 在 这 月光 在 这 坡 这 其他 边 的 这 溪流 ,

他朝溪流对岸山坡上那座在月光下静静伫立的小房子挥了挥手。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [piːs] .
a picture of peace .
一个 图片 的 和平 .

一幅和平的画面。

“ [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [went] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊp] ,
“ His path went down a little slope ,
“ 他的 小路 去 向下 一个 小的 坡 ,

“他走的是一条略微倾斜的小路，

[ænd; ənd] [maɪn] [kept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
and mine kept along the side of the hill until it entered the woods .
和 矿 保留 沿着 这 边 的 这 爬坡道 直到 它 进入 这 树林 .

我的那条路一直沿着山坡延伸，直到进入树林。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɪkəmɔː(r)] [triː] [gruː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːk] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] ,
A great sycamore tree grew right in the fork , with its long ,
一个 伟大的 梧桐树 树 生长 正确的 在 这 叉 , 和 它是 长的 ,

一棵巨大的梧桐树就长在岔路口，它有着长长的……

['hɔːri] [ɑːmz] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][bəʊθ] [rəʊdz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [mæs] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði]
hoary arms extending over both roads , making a broad mass of shadow in the
苍老 武器 扩展 超过 两个都 道路 , 制作 一个 广阔 大量的 的 阴影 在 这
[waɪt] ['muːnlaɪt] .
white moonlight .
白色的 月光 .

白雪皑皑的树枝伸向两条道路，在皎洁的月光下投下大片阴影。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
“ The next day was the day of election .
“ 这 下一个 天 曾是 这 天 的 选举 .

第二天就是选举日了。

[hæl] - - [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][pəʊl][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ;
Hal - loway was at one poll and I was at another ;
哈尔 - - 曾是 在 一 轮询 和 我 曾是 在 其他 ;

霍洛威在一个投票站，我在另一个投票站;

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .
so I did not see him that day .
所以 我 做过 不是 看 他 那 天 .

所以那天我没见到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz][pəʊl] ,
But he sent me word that evening that he had carried his poll ,
但 他 发送 我 单词 那 晚上 那 他 有 携带 他的 轮询 ,

但当晚他就发消息告诉我，他赢得了选举。

[ænd; ənd][ai][rəʊd] [həʊm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [piːs] .
and I rode home knowing that we should have peace .
和 我 骑 家 会心 那 我们 应该 有 和平 .

我骑车回家，心中充满和平的信念。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [bəʊθ] ['hæləˌweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
“ I was awakened next morning by the news that both Halloway and his wife
“ 我 曾是 觉醒 下一个 早晨 经过 这 消息 那 两个都 走廊 和 他的 妻子
[hæd; həd] [biːn] ['mə:də] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
had been murdered the night before .
有 到过 被谋杀 这 夜晚 前 .

“第二天早上我被噩耗惊醒，得知霍洛威和他的妻子在前一天晚上被谋杀了。”

[ai][æt; ət][wʌns] ['gæləp] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]
I at once galloped over to his place , and was one of the first to
我 在 一次 疾驰 超过 到 他的 地方 , 和 曾是 一 的 这 第一的 到
[get] [ðeə(r)] .
get there .
得到 那里 .

我立刻策马赶到他那里，是最早到达的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] .
It was a horrible sight .
它 曾是 一个 可怕 视线 .

那景象太可怕了。

['hæləˌweɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][æn; ən][æks][dʒʌst]
Halloway had evidently been waylaid and killed by a blow of an axe just
走廊 有 显然 到过 伏击 和 被杀 经过 一个 吹 的 一个 斧头 只是

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɑːd] [geɪt] ,
as he was entering his yard gate ,
作为 他 曾是 进入 他的 院子 门 ,

显然，霍洛威在进入自家院子大门时遭到伏击，被斧头砍死。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]
and then the door of the house had been broken open and his wife
和 然后 这 门 的 这 房子 有 到过 破碎的 打开 和 他的 妻子

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
had been killed ,
有 到过 被杀 ,

然后，房子的门被人破门而入，他的妻子被杀害了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['hæləˌweɪ] - [es] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
after which Halloway ' s body had been dragged into the house ,
后 哪个 走廊 - s 身体 有 到过 拖拽 进入 这 房子 ,

之后，霍洛威的尸体被拖进了房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt]
and the house had been fired with the intention of making it appear that
和 这 房子 有 到过 被解雇 和 这 意图 的 制作 它 出现 那

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɜːnd] [baɪ]['æksɪdənt] .
the house had burned by accident .
这 房子 有 烧伤 经过 事故 .

房子是被人纵火烧毁的，目的是伪装成意外火灾。

[bʌt; bət][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [feɪ'tælətiz] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['bɜːnɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv]
But by one of those inscrutable fatalities , the fire , after burning half of
但 经过 一 的 那些 难以捉摸 死亡人数 , 这 火 , 后 燃烧 一半 的

[tuː] [wɔːlz] ,
two walls ,
二 墙壁 ,

但其中一起无法解释的死亡事件，导致大火烧毁了两面墙的一半后，

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .
had gone out .
有 已消失 出去 .

出去了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] .
“ It was a terrible sight , and the room looked like a shambles .
“ 它 曾是 一个 糟糕的 视线 , 和 这 房间 看起来 喜欢 一个 一片混乱 .

“那景象太可怕了，房间看起来一片狼藉。”

['hæləˌweɪ] [hæd; həd] ['pleɪnli] [biːn] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] [waɪl] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [geɪt] .
Halloway had plainly been caught unawares while leaning over his gate .
走廊 有 显然 到过 捕捉 不知情 尽管 倾斜 超过 他的 门 .

霍洛威当时显然毫无防备，正倚在栅栏上。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [biːn] [krʌʃt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən][æks] ,
The back of his head had been crushed in with the eye of an axe ,
这 后退 的 他的 头 有 到过 碎 在 和 这 眼睛 的 一个 斧头 ,

他的后脑勺被斧头的斧眼砸碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['ɪnstəntli] .
and he had died instantly .
和 他 有 死亡 即刻 .

他当场死亡。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] — [pə'hæps] ,
The pleasant thought which was in his mind at the instant — perhaps ,
这 令人愉快的 想法 哪个 曾是 在 他的 头脑 在 这 立即的 — 也许 ,

他此刻脑海中浮现的愉快想法——或许是

[ɒv; əv][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lætʃ] ;
of the greeting that always awaited him on the click of his latch ;
的 这 问候 那 总是 等待中 他 在 这 点击 的 他的 闩锁 ;

每次门闩咔哒一声，迎接他的总是那熟悉的问候；

[pə'hæps] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [deɪ] ; [pə'hæps] ,
perhaps , of his success that day ; perhaps ,
也许 , 的 他的 成功 那 天 ; 也许 ,

或许，是因为他那天取得了成功；或许，

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [wɒz; wəz] [jet] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of my mother's kindness to him when he was a boy — was yet on his face ,
的 我的 母亲的 仁慈 到 他 什么时候 他 曾是 一个 男生 — 曾是 然而 在 他的 脸 ,

他脸上仍然留有母亲在他年幼时对他的关爱之情。

[stæmpt] [ðeə(r)] [ɪn'deləbli] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [kɪld] [hɪm] .
stamped there indelibly by the blow that killed him .
盖章 那里 不可磨灭地 经过 这 吹 那 被杀 他 .

那致命的一击在那里留下了不可磨灭的印记。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [feɪs] ['ʌpwəd] , [æz; əz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ɪn] ,
There he lay , face upward , as the murderer had thrown him after bringing him in ,
那里 他 躺 , 脸 向上 , 作为 这 凶手 有 抛掷 他 后 带来 他 在 ,

他面朝上躺在那里，就像凶手把他带进来后扔给他那样。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kwaɪət] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] !
stretched out his full length on the floor , with his quiet face upturned !
拉伸 出去 他的 满的 长度 在 这 地面 , 和 他的 安静的 脸 翻转 !

他四肢摊开躺在地板上，面无表情地仰着头！

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] , [ɔː] - ['strɪkən] [men] , [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] :
looking in that throng of excited , awe - stricken men , just what he had said he was :
寻找 在 那 人群 的 兴奋的 , 敬畏 - 受打击的 男人 , 只是 什么 他 有 说 他 曾是 :

看着眼前这群兴奋又敬畏的男人们，他发现自己正如他所说的那样：

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] .
a man of peace .
一个 男人 的 和平 .

一个爱好和平的人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
His wife , on the other hand , wore a terrified look on her face .
他的 妻子 , 在 这 其他 手 , 穿着 一个 恐惧 看 在 她 脸 .

而他的妻子脸上则带着惊恐的神色。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
There had been a terrible struggle .
那里 有 到过 一个 糟糕的 斗争 .

曾发生过一场激烈的搏斗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv] [deθ] , [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
She had lived to taste the bitterness of death , before it took her .
她 有 居住地 到 品尝 这 苦味 的 死亡 , 前 它 采取 她 .

她曾亲身尝过死亡的苦涩，然后才被死亡夺去生命。

” - , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɪvə(r)] ,
” Stokeman , with a little shiver ,
” - , 和 一个 小的 颤抖 ,

斯托克曼打了个寒颤，

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ˈvɪʒn] [ðæt] [riˈkəː]
put his hand over his eyes as though to shut out the vision that recurred
放 他的 手 超过 他的 眼睛 作为 尽管 到 关闭 出去 这 想象 那 复发
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他用手捂住眼睛，仿佛要将脑海中反复出现的景象拒之门外。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] .
After a long breath he began again .
后 一个 长的 气息 他 开始 再次 .

他深吸一口气，然后重新开始。

“ [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ðeə(r)] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .
“ In a short time there was a great crowd there , white and black .
“ 在 一个 短的 时间 那里 曾是 一个 伟大的 人群 那里 , 白色的 和 黑色的 .

“很快那里就聚集了很多人，有白人也有黑人。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][maɪnd] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈæbsələm] [ˈtɜːrnəl] .
The general mind flew at once to Absalom Turnell .
这 一般的 头脑 飞翔 在 一次 到 押沙龙 特内尔 .

人们立刻想到了阿布萨隆·特内尔。

[ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ˈprez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɜːnɪst] [ɪn][ðeə(r)] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwaɪts] ;
The negroes present were as earnest in their denunciation as the whites ;
这 黑人 展示 是 作为 认真 在 他们的 谴责 作为 这 白人 ;
[pəˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

在场的黑人和白人一样，都义愤填膺地谴责白人；或许，

[mɔː(r)][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪts] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [ˈθretnɪŋ] .
more so , for the whites were past threatening .
更多的 所以 , 为了 这 白人 是 过去的 威胁 .

更何况，白人已经不再构成威胁。

[ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪm] - [nes] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈbruːɪŋ] ,
I knew from the grim - ness that trouble was brewing ,
我 知道 从 这 严峻 - 内斯 那 麻烦 曾是 酿造 ,

我从阴沉的气氛中就知道麻烦要来了。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ˈæbsələm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn]
and I felt that if Absalom were caught and any evidence were found on
和 我 毛毡 那 如果 押沙龙 是 捕捉 和 任何 证据 是 成立 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我觉得如果押沙龙被抓获，并且在他身上找到任何证据，

[nəʊ][ˈpaʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] .
no power on earth could save him .
不 力量 在 地球 可以 节省 他 .

世上没有任何力量能够拯救他。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [rəʊd] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [əʊld] [dʒoʊlz] [haʊs] .

A party rode off in search of him , and went to old Joel's house .

一个 派对 骑 离开 在 搜索 的 他 ， 和 去 到 老的 乔尔的 房子 .

一队人骑马去找他，来到了老乔尔的家。

['naɪðə(r)] ['æbsələm] [nɔː(r)] ['dʒəʊəl] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Neither Absalom nor Joel were there ; they had not been home since the election ,

两者都不 押沙龙 也不 乔尔 是 那里 ; 他们 有 不是 到过 家 自从 这 选举 ,

押沙龙和约珥都不在家；自从选举以来，他们就没回家过。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] .

one of the women said .

一 的 这 女性 说 .

其中一名女子说道。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

“ As a law officer of the county I was to a certain extent in charge at Halloway's and in looking around for all the clews to be found ,

“ 作为 一个 法律 官 的 这 县 我 曾是 到 一个 肯定 程度 在 收费 在 - 和 在 寻找 大约 为了 全部 这 线索 到 是 成立 ,

“作为该县的执法人员，我在一定程度上负责霍洛威的案件，并四处寻找所有线索。”

[ai] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [ɒv; əv] - [lait] - [wʊd] - [nɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌnz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ,

I came on a splinter of ' light - wood ' not as large or as long as one's little finger ,

我 来了 在 一个 碎片 的 - 光 - 木头 - 不是 作为 大的 或者 作为 长的 作为 一个人的 小的 手指 ,

我碰到了一小块“轻木”碎片，它既没有小指那么大也没有那么长。

[stʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] : [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] - [fæt] - [paɪn] ,

stuck in a crack in the floor near the bed : a piece of a stick of ' fat - pine ,

卡住 在 一个 裂缝 在 这 地面 靠近 这 床 : 一个 片 的 一个 戳 的 - 胖的 - 松树 ,

卡在床边地板缝隙里的是：一截松木条，

- [sʌtʃ] [æz; əz] ['niːgrəuz] ['ɒf(ə)n] ['kæri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [juːz] [æz; əz] ['teɪpəz] .

' such as negroes often carry about , and use as tapers .

- 这样的 作为 黑人 经常 携带 关于 , 和 使用 作为 锥形 .

例如黑人经常随身携带并用作蜡烛。

[wʌn] [end] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ;

One end had been burned ;

一 结尾 有 到过 烧伤 ;

一端已被烧毁；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒægɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] .

but the other end was clean and was jagged just as it had been broken off .

但 这 其他 结尾 曾是 干净的 和 曾是 锯齿状 只是 作为 它 有 到过 破碎的 离开 .

但另一端却很干净，而且边缘参差不齐，就像断裂时那样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɔːtʃt] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [plæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
There was a small scorched place on the planks on either side ,
那里 曾是 一个 小的 烧焦的 地方 在 这 木板 在 任何一个 边 ，

木板两侧各有一小块烧焦的痕迹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splɪntəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
and it was evident that this was one of the splinters that had been used in firing the house .
和 它 曾是 明显 那 这 曾是 一 的 这 碎片 那 有 到过 用过的 在 射击 这 房子 .

很明显，这是当年纵火烧毁房屋时使用的碎片之一。

[ai] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlɪst] , [məʊst] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [men] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [spɒt] ,
I called a couple of the coolest , most level - headed men present and quietly showed them the spot ,
我 称为 一个 夫妻 的 这 最酷 ， 最多 等级 - 标题 男人 展示 和 悄悄 显示 他们 这 点 ，

我叫来在场几个最冷静、最理智的男人，悄悄地把他们带到了那个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['splɪntə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
and they took the splinter out and I put it in my pocket .
和 他们 采取 这 碎片 出去 和 我 放 它 在 我的 口袋 .

他们把木刺取出来，我把它放进了口袋里。

“ [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː'tjuːɪtəs] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] [ɪn] ['evri] ['lɔɪərz] [ɪk'spɪəriəns] ,
“ By one of those fortuitous chances which so often happen in every lawyer's experience ,
“ 经过 一 的 那些 偶然 机会 哪个 所以 经常 发生 在 每一个 律师 经验 ，

“由于律师生涯中经常遇到的那种偶然机遇，

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [əʊld] ['dʒəʊəl] ['tɜːrnəl] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .
and appear inexplicable , Old Joel Turnell walked up to the house just as we came out .
和 出现 无法解释的 ， 老的 乔尔 特内尔 步行 向上 到 这 房子 只是 作为 我们 来了 出去 .

令人费解的是，就在我们出来的时候，老乔尔·特内尔走到了房子跟前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ə'pɪəd] ['aʊtreɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraɪm] , [prə'fest] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæləˌweɪ] ,
He was as sympathetic as possible , appeared outraged at the crime , professed the highest regard for Halloway ,
他 曾是 作为 交感神经 作为 可能的 ， 出现 义愤填膺 在 这 犯罪 ， 声称 这 最高 看待 为了 走廊 ，

他尽可能地表示同情，对这起罪行感到义愤填膺，并公开表达了对霍洛威的最高敬意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and the deepest sorrow at his death .
和 这 最深处 悲哀 在 他的 死亡 .

对他的去世，我们深感悲痛。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] ,
The sentiment of the crowd was rather one of sympathy with him ,
这 情绪 的 这 人群 曾是 相当 一 的 同情 和 他 ，

人群对他更多的是同情。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] ['æbsələm] .
that he should have such a son as Absalom .
那 他 应该 有 这样的 一个 儿子 作为 押沙龙 .

他竟然会生出押沙龙这样的儿子。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə'saɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] ,
“ I took the old man aside to have a talk with him ,
“ 我 采取 这 老的 男人 旁边 到 有 一个 讲话 和 他 ,

我把老人拉到一边和他谈了谈，

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
to find out where his son was and where he had been the night before .
到 寻找 出去 在哪里 他的 儿子 曾是 和 在哪里 他 有 到过 这 夜晚 前 .

查明他的儿子在哪里，以及他前一天晚上去了哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['viːəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
He was equally vehement in his declarations of his son's innocence ,
他 曾是 同样地 慷慨 在 他的 声明 的 他的 儿子的 无辜 ,

他同样强烈地宣称他的儿子是无辜的。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæləˌweɪ] .
and of professions of regard for Halloway .
和 的 职业 的 看待 为了 走廊 .

并表达了对霍洛威的敬意。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd][spent][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .
And suddenly to my astonishment he declared that his son had spent the night with him and had gone away after sunrise .
和 突然 到 我的 惊讶 他 声明 那 他的 儿子 有 花费 这 夜晚 和 他 和 有 已消失 离开 后 日出 .

令我惊讶的是，他突然宣布他的儿子昨晚和他一起过夜，日出后就离开了。

“ [ðen] ['hæpənd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fætʃuəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['niːgrəʊz][ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlməʊst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ɪn][ðeə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
“ Then happened one of those fatuous things that have led to the detection of so many negroes and can almost be counted on in their prosecution .
“ 然后 发生 一 的 那些 昏庸 事物 那 有 引领 到 这 检测 的 所以 许多 黑人 和 能 几乎 是 计数 在 在 他们的 起诉 .

“然后发生了一件愚蠢的事情，这种事情导致了很多黑人被发现，而且几乎肯定会导致他们被起诉。”

['dʒəʊəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Joel took a handkerchief out of his pocket and wiped his face ,
乔尔 采取 一个 手帕 出去 的 他的 口袋 和 擦拭 他的 脸 ,

乔尔从口袋里掏出手帕擦了擦脸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['veri] ['hæŋkətʃɪf] ['hæləˌweɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
and as he did so I recognized the very handkerchief Halloway had shown me the night before .
和 作为 他 做过 所以 我 认可 这 非常 手帕 走廊 有 所示 我 这 夜晚 前 .

当他这样做的时候，我认出那正是霍洛威前一天晚上给我看的手帕。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , ['dʒəʊəl] [druː] [aʊt] ['sevrəl] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [lait] - [wʊd] ,
With the handkerchief , Joel drew out several splinters of light - wood ,
和 这 手帕 , 乔尔 画 出去 一些 碎片 的 光 - 木头 ,

乔尔用手帕抽出了几根细小的木屑。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [pi:s] .
one of which had been broken off from a longer piece .
一 的 哪个 有 到过 破碎的 离开 从 一个 更长 片 .

其中一块是从较长的一块上折下来的。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [stʌk] [ɪn]
I picked it up and it fitted exactly into the piece that had been stuck in
我 挑选 它 向上 和 它 适配 确切地 进入 这 片 那 有 到过 卡住 在
[ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
the crack in the floor .
这 裂缝 在 这 地面 .

我把它捡起来，发现它正好能塞进卡在地板缝隙里的那块木头里。

[æt; ət][fɜ:st] , [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'li:v] [maɪ] [əʊn] ['sensɪz] .
At first , I could scarcely believe my own senses .
在 第一的 , 我 可以 几乎 相信 我的 自己的 感官 .

起初，我简直不敢相信自己的眼睛。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [maɪ]['dju:ti][tu:; tə][hæv; həv]['dʒəʊəl] [ə'restɪd] [ɪ'mi:diətli] .
Of course , it became my duty to have Joel arrested immediately .
的 课程 , 它 成为 我的 责任 到 有 乔尔 被捕 立即地 .

当然，我的职责就是立即逮捕乔尔。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli]
But I was afraid to have it done there , the crowd was so deeply
但 我 曾是 害怕的 到 有 它 完毕 那里 , 这 人群 曾是 所以 深
[ɪn'senst] .
incensed .
愤怒 .

但我不敢在那里做这件事，因为人群非常愤怒。

[səʊ][ai] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [men][tu:; tə] [hu:m] [ai][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [lait] - [wʊd] ['splɪntə(r)] ,
So I called the two men to whom I had shown the light - wood splinter ,
所以 我 称为 这 二 男人 到 谁 我 有 所示 这 光 - 木头 碎片 ,

于是我叫来了那两个我之前给他们看过那根浅色木屑的人。

[təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔ:ri] ,
told them the story ,
讲述 他们 这 故事 ,

我把故事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][get][hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm]
and they promised to get him away and arrest him quietly and take him
和 他们 承诺 到 得到 他 离开 和 逮捕 他 悄悄 和 拿 他
['seɪfli] [tu:; tə][dʒeɪl] ,
safely to jail ,
安全 到 监狱 ,

他们承诺会把他带走，悄悄逮捕他，并安全地把他送进监狱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
which they did .
哪个 他们 做过 .

他们确实这么做了。

“ ['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]['eni] ['æktɪv]
“ Even then we did not exactly believe that the old man had any active
“ 甚至 然后 我们 做过 不是 确切地 相信 那 这 老的 男人 有 任何 积极的
[kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][kraɪm] ,
complicity in the crime ,
共谋 在 这 犯罪 ,

“即便如此，我们当时也并不完全相信这位老人对犯罪有任何积极的共谋作用。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [əʊld]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['letɪŋ]
and I was blamed for arresting the innocent old father and letting
和 我 曾是 被指责 为了 逮捕 这 清白的 老的 父亲 和 出租
[ðə; ði] ['gɪlti] [sʌn] [ɪ'skeɪp] .
the guilty son escape .
这 有罪的 儿子 逃脱 .

我被指责逮捕了无辜的老父亲，却放走了有罪的儿子。

[ðə; ði] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] .
The son , however , was arrested shortly afterward .
这 儿子 , 然而 , 曾是 被捕 不久 之后 .

然而，儿子不久后就被逮捕了。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'rəʊz] [geɪv] [ðə; ði] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The circumstances from which the crime arose gave the case something of a
" 这 情况 从 哪个 这 犯罪 出现 给予 这 案件 某物 的 一个
[pə'lɪtɪk(ə)l]['æspekt] ,
political aspect ,
政治的 方面 ,

"犯罪发生的背景使这起案件带有一定的政治色彩。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['kaʊnsl] [tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
and the prisoners had the best counsel to be procured ,
和 这 囚犯 有 这 最好的 法律顾问 到 是 采购 ,

囚犯们得到了所能获得的最好的法律咨询。

[bəuθ][æt; ət]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l][bɑː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
both at our local bar and in the capital .
两个都 在 我们的 当地的 酒吧 和 在 这 首都 .

无论是在我们当地的酒吧还是在首都。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk]
The evidence was almost entirely circumstantial , and when I came to work
这 证据 曾是 几乎 完全 间接的 , 和 什么时候 我 来了 到 工作
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ai] [faʊnd] ,
it up I found ,
它 向上 我 成立 ,

证据几乎完全是间接的，当我着手调查时发现：

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
as often occurs , that although the case was plain enough on the outside ,
作为 经常 发生 , 那 虽然 这 案件 曾是 清楚的 足够的 在 这 外部 ,

这种情况经常发生，尽管案件表面看起来很普通，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]
there were many difficulties in the way of fitting all the circumstances to
那里 是 许多 困难 在 这 方式 的 配件 全部 这 情况 到
[pruːv] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['evri] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] .
prove the guilt of the accused and to make out every link in the chain .
证明 这 有罪 的 这 被告 和 到 制作 出去 每一个 关联 在 这 链 .

要将所有情况结合起来证明被告有罪，并找出证据链中的每一个环节，存在很多困难。

[pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [səʊ][ɪn][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
Particularly was this so in the prosecution of the young man ,
特别 曾是 这 所以 在 这 起诉 的 这 年轻的 男人 ,

尤其是在对那名年轻人的起诉中，情况更是如此。

[huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['krɪmɪn(ə)l] ,
who was supposed to be the chief criminal ,
WHO 曾是 据称 到 是 这 首席 刑事 ,

谁本应是主犯?

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] .

and in whose case there was a strong effort to prove an alibi .

和 在 谁 案件 那里 曾是 一个 强的 努力 到 证明 一个 不在场证明 .

并且有人竭尽全力证明其不在场证明。

" [æz; əz][ai] [wɜːkt] , [ai] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,

" As I worked , I found to my surprise that the guilt of the old man ,

" 作为 我 工作 , 我 成立 到 我的 惊喜 那 这 有罪 的 这 老的 男人 ,

"在调查过程中，我惊讶地发现，老人的罪责，

[ðəʊ] [beɪst] ['həʊlli] [ɒn][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]

though based wholly on circumstantial evidence , was established more clearly than

尽管 基于 完全 在 间接的 证据 , 曾是 已确立的 更多的 清楚地 比

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] — [nɒt] [ɪn'diːd] ,

that of his son — not indeed ,

那 的 他的 儿子 — 不是 的确 ,

虽然完全基于间接证据，但其结果比他儿子的更明确——事实上并非如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːdə] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːs(ə)n] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [dʒʌst][æz; əz] [wel]

as to the murders , but as to the arson , which served just as well

作为 到 这 谋杀案 , 但 作为 到 这 纵火 , 哪个 服务 只是 作为 出色地

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [ɒn] .

to convict on .

到 定罪 在 .

至于谋杀案，以及纵火案，后者同样足以定罪。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] ['dʒəʊəl][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The handkerchief , which Joel had not been able to resist the temptation to

这 手帕 , 哪个 乔尔 有 不是 到过 有能力的 到 抵抗 这 诱惑 到

[stiːl] ,

steal ,

偷 ,

那条手帕，乔尔没能抵挡住诱惑把它偷走，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [lait] - [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli]['ɪntuː] [ðæt]

and the splinter of light - wood in his pocket , which fitted exactly into that

和 这 碎片 的 光 - 木头 在 他的 口袋 , 哪个 适配 确切地 进入 那

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

found in the house ,

成立 在 这 房子 ,

他口袋里的一小块浅色木片，正好可以放进屋里找到的那块木片里。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [pruːvd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [kən'kluːsɪvli] .

together with other circumstances , proved his guilt conclusively .

一起 和 其他 情况 , 已证实 他的 有罪 最终 .

结合其他情况，确凿地证明了他的罪行。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['iːkwəl]['mɒrəl] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But although there was an equal moral certainty of the guilt of the

但 虽然 那里 曾是 一个 平等的 道德 肯定 的 这 有罪 的 这

[jʌŋ] [mæn] ,

young man ,

年轻的 男人 ,

尽管人们在道德上同样确信这个年轻人有罪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɔː] .

it was not so easy to establish it by law .

它 曾是 不是 所以 简单的 到 建立 它 经过 法律 .

但要通过法律确立这一点并不容易。

“ [əʊld] [dɪk] ['wɪntʃɪstə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æləbaɪ] [wɒz; wəz]
“ Old Dick Winchester was found dead one morning and the alibi was
“ 老的 迪克 温彻斯特 曾是 成立 死的 一 早晨 和 这 不在场证明 曾是
['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [pruːvd] ,
almost completely proved ,
几乎 完全地 已证实 ，

“一天早上，老迪克·温彻斯特被发现死了，而他的不在场证明几乎完全成立。”

[ænd; ənd] ['əʊnli] [feɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˌkredə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] .
and only failed by the incredibility of the witnesses for the defence .
和 仅有的 失败的 经过 这 难以置信 的 这 证人 为了 这 防御 .

最终失败仅仅是因为辩方证人的证词不可信。

[əʊld] ['dʒəʊəl] [pə'sɪstəntli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['æbsələm] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Old Joel persistently declared that Absalom was innocent ,
老的 乔尔 持续地 声明 那 押沙龙 曾是 清白的 ，

老约珥一直坚称押沙龙是无辜的。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [baɪ] ['æbsələm] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fækts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃɪft]
and but for a confession by Absalom of certain facts intended to shift
和 但 为了 一个 忏悔 经过 押沙龙 的 肯定 事实 故意的 到 转移
[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
the suspicion from himself to his father ,
这 怀疑 从 他自己 到 他的 父亲 ，

若非押沙龙坦白了一些事实，意图将嫌疑从自己转移到他父亲身上，

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] .
I do not know how his case might have turned out .
我 做 不是 知道 如何 他的 案件 可能 有 转向 出去 .

我不知道他的案子最终结果会如何。

“ [ai] [brɪ'liːvd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ I believed him to be the instigator as well as the perpetrator of the
“ 我 相信 他 到 是 这 煽动者 作为 出色地 作为 这 犯罪者 的 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

“我认为他既是犯罪的煽动者，也是犯罪的实施者。”

“ [ai] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntest] , [ænd; ənd] ['prɒsikjuːtid] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ai] [wɒz; wəz]
“ I threw myself into the contest , and prosecuted with all the vigor I was
“ 我 扔 我 进入 这 竞赛 ， 和 被起诉 和 全部 这 活力 我 曾是
['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] .
capable of .
有能力的 的 .

“我全身心投入到比赛中，竭尽全力地去争取胜利。”

[ænd; ənd] [ai] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [bəuθ] [men] .
And I finally secured the conviction of both men .
和 我 最后 安全 这 定罪 的 两个都 男人 .

最终，我成功地将两人定罪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] .
But it was after a hard fight .
但 它 曾是 后 一个 难的 斗争 .

但这是经过一番苦战才取得的胜利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
They were the only instances in which , representing the Commonwealth ,
他们 是 这 仅有的 实例 在 哪个 ， 代表 这 联邦 ，

这是仅有的几次代表英联邦的情况，

[ai][wɒz; wəz]['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['traɪʌmf] .
I was ever conscious of strong personal feeling , and of a sense of personal triumph .
我 曾是 曾经 有意识的 的 强的 个人的 感觉 , 和 的 一个 感觉 的 个人的 胜利 .

我始终能感受到强烈的个人情感和个人胜利感。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst][raɪd] [wɪð] [hæl] - - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The memory of my last ride with Hal - loway , and of the things he had said to me ;
这 记忆 的 我的 最后的 骑 和 哈尔 - - , 和 的 这 事物 他 有 说 到 我 ;

我记得最后一次和霍洛威一起骑马，以及他对我说的话；

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ;
the circumstances under which he and his wife were killed ;
这 情况 在下面 哪个 他 和 他的 妻子 是 被杀 ;

他和妻子遇害的具体情况；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ;
the knowledge that in some sort it was on my account ;
这 知识 那 在 一些 种类 它 曾是 在 我的 帐户 ;

我知道这件事在某种程度上是我的责任；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [ə'tæks] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] ;
and the bitter attacks made on me personally ;
和 这 苦的 攻击 制成 在 我 亲自 ;

以及针对我个人的恶毒攻击；

([fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['kwɔːtəz] [ai][wɒz; wəz] [di'pikt] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdθɜːsti] ['rʌfiən] ,
(for in some quarters I was depicted as a bloodthirsty ruffian ,
(为了 在 一些 四分之一 我 曾是 描绘 作为 一个 嗜血 痞子 ,

（因为在某些地方，我被描绘成一个嗜血的恶棍，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [men] [huːm] [ai] ['pɜːsənəli] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt]) ,
and it was charged that I was for political reasons prosecuting men whom I personally knew to be innocent) ,
和 它 曾是 带电 那 我 曾是 为了 政治的 原因 起诉 男人 谁 我 亲自 知道 到 是 清白的) ,

有人指控我出于政治原因起诉了我明知是无辜的人）。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][spɜː(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['ʌtməʊst] ['efət] .
all combined to spur me to my utmost effort .
全部 合并 到 刺 我 到 我的 极致 努力 .

这一切共同激励我竭尽全力。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ,
And when the verdicts were rendered ,
和 什么时候 这 判决 是 渲染 ,

当判决结果公布后，

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['traɪʌmf] [səʊ] [fɪəs] [æz; əz][tuː; tə] [ʃɒk] [ˌem 'iː] .
I was conscious of a sense of personal triumph so fierce as to shock me .
我 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 个人的 胜利 所以 凶猛的 作为 到 震惊 我 .

我感受到了一种强烈的个人胜利感，这种感觉之强烈令我震惊。

“ [nɒt] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] ['æbsəlu:tli] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv][bəuθ] ['prɪznər] ;

“ Not that I did not absolutely believe in the guilt of both prisoners ;

“ 不是 那 我 做过 不是 绝对地 相信 在 这 有罪 的 两个都 囚犯 ;

“并不是说我不完全相信这两名囚犯有罪；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][d'ʒʊərəz]

for I considered that I had demonstrated it , and so did the jurors

为了 我 经过考虑的 那 我 有 已证明 它 , 和 所以 做过 这 陪审员

[hu:] [traɪd] [ðem; ðəm] .

who tried them .

WHO 尝试 他们 .

因为我认为我已经证明了这一点，审判他们的陪审员们也这么认为。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][set] .

“ The day of execution was set .

“ 这 天 的 执行 曾是 放 .

“行刑日期已定。”

[æn; ən] [ə'pi:l] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['teɪkən][ɪn][bəuθ] [keɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪ] [wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] ,

An appeal was at once taken in both cases and a stay was granted ,

一个 上诉 曾是 在 一次 已采取 在 两个都 案例 和 一个 停留 曾是 的确 ,

两起案件均立即提起上诉，并获得暂缓执行令。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kɔ:t] .

and I had to sustain the verdicts in the upper court .

和 我 有 到 维持 这 判决 在 这 上 法庭 .

我必须维持上级法院的判决。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l][hæd; həd] [ə'raʊzd] [greɪt] ['ɪntrəst]

The fact that the evidence was entirely circumstantial had aroused great interest

这 事实 那 这 证据 曾是 完全 间接的 有 被唤醒 伟大的 兴趣

,

,

,

由于证据完全是间接的，这引起了人们的极大兴趣。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

and every lawyer in the State had his theory .

和 每一个 律师 在 这 状态 有 他的 理论 .

州内每位律师都有自己的一套理论。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [kɔ:t] [ə'fɜ:rm] [ɪn][bəuθ][keɪsɪz][ænd; ənd] [ə'pi:lz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]

The upper court affirmed in both cases and appeals were taken to the

这 上 法庭 确认 在 两个都 案例 和 上诉 是 已采取 到 这

[haɪɪst] [kɔ:t] ,

highest court ,

最高 法庭 ,

上级法院维持了原判，两案均上诉至最高法院。

[ænd; ənd] [ə'gen] [steɪ] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] .

and again stay of execution was granted .

和 再次 停留 的 执行 曾是 的确 .

暂缓执行令再次获得批准。

“ [ðə; ði] ['prɪznər] - ['kaʊnsl] [hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪznər] [træns'fə:d] [tu:; tə]

“ The prisoners ' counsel had moved to have the prisoners transferred to

“ 这 囚犯 - 法律顾问 有 已搬 到 有 这 囚犯 转移 到

[ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [ai] [ə'pəʊzd] .

another county , which I opposed .

其他 县 , 哪个 我 反对 .

“囚犯的律师曾提议将囚犯转移到另一个县，我对此表示反对。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] ['kaʊnti] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔː] .
I was sure that the people of my county would observe the law .
我 曾是 当然 那 这 人们 的 我的 县 会 观察 这 法律 .

我确信我所在县的人民会遵守法律。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [fɪəs] ['ɪmpʌls] ,
They had resisted the first fierce impulse ,
他们 有 抵抗 这 第一的 凶猛的 冲动 ,

他们抵制住了最初的强烈冲动，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [kɔːs] .
and were now waiting patiently for justice to take its course .
和 是 现在 等待 耐心 为了 正义 到 拿 它是 课程 .

现在，他们正耐心等待正义得到伸张。

[mʌnθs] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'njuːd] .
Months passed , and the stay of execution had to be renewed .
几个月 通过了 , 和 这 停留 的 执行 有 到 是 更新 .

几个月过去了，暂缓执行令不得不再次延期。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ,
The road to Halloway's grew up and I understood that the house had fallen in ,
这 路 到 - 生长 向上 和 我 理解 那 这 房子 有 倒下 在 ,

通往霍洛威家的路渐渐高了起来，我这才明白那房子已经塌了。

[ðəʊ] [ai] ['nevə(r)] [went] [ðæt] [wei] [ə'gen] .
though I never went that way again .
尽管 我 绝不 去 那 方式 再次 .

但我之后再也没有走过那条路。

[stɪl] [ðə; ði] [kɔːt] [hʌŋ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [kən'kluːʒn] .
Still the court hung fire as to its conclusion .
仍然 这 法庭 悬挂 火 作为 到 它是 结论 .

法院仍未就结论作出裁决。

“ [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ The day set for the execution approached for the third time without the court having rendered its decision .
“ 这 天 放 为了 这 执行 接近 为了 这 第三 时间 没有 这 法庭 拥有 渲染 它是 决定 .

“行刑日期第三次临近，但法院仍未作出判决。

“ [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːt] [geɪv] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ On the day before that set for the execution , the court gave its decision .
“ 在 这 天 前 那 放 为了 这 执行 , 这 法庭 给予 它是 决定 .

“在行刑前一天，法院作出了判决。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒəʊəl] ,
It refused to interfere in the case of old Joel ,
它 拒绝 到 干扰 在 这 案件 的 老的 乔尔 ,

它拒绝干预老乔尔的案件。

[bʌt; bət] [rɪ'vɜːst] [ænd; ənd] [set] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
but reversed and set aside the verdict in that of the younger man .
但 反转 和 放 旁边 这 判决 在 那 的 这 年轻 男人 .

但推翻了对年轻男子的判决，撤销了原判。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [bɪls] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['teɪkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl]
Of a series of over one hundred bills of exception taken by his counsel
的 一个 系列 的 超过 一 百 账单 的 例外 已采取 经过 他的 法律顾问

[æz; əz][ə; eɪ] - [dræg] - [net] ,
as a ' drag - net ,
作为 一个 - 拖 - 网 ,

他的律师们将一百多份异议书当作“大网”般地一一列举出来。

- [wʌn] [held] ; [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊərə(r)]
' one held ; and owing to the admission of a single question by a juror
- 一 握住 ; 和 欠款 到 这 入学 的 一个 单身的 问题 经过 一个 陪审员

,
,
,

一项裁决成立；并且由于一名陪审员提出了一个问题，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][set][ə'saɪd][ɪn] - [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl][wɒz; wəz] ['ɔːdəd]
the judgment was set aside in Absalom's case and a new trial was ordered
这 判断 曾是 放 旁边 在 - 案件 和 一个 新的 审判 曾是 订购

.
.
.

阿布萨隆案的判决被撤销，并下令重新审判。

“ ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [mait] [ɪn'kriːs] ,
“ Being anxious lest the excitement might increase ,
“ 存在 焦虑的 免得 这 激动 可能 增加 ,

“担心兴奋情绪会加剧，

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] - [siːt] [ðæt] [naɪt] ,
I felt it my duty to stay at the county - seat that night ,
我 毛毡 它 我的 责任 到 停留 在 这 县 - 座位 那 夜晚 ,

我觉得那天晚上我有责任留在县城。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ai] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as I could not sleep I spent the time going over the records of the
和 作为 我 可以 不是 睡觉 我 花费 这 时间 去 超过 这 记录 的 这

[tuː] [keɪsɪz] ;
two cases ;
二 案例 ;

由于我无法入睡，便花时间查阅了这两个案件的记录；

[wɪtʃ] , [laɪk] [məʊst] ['kɔːzɪz] , [dɪ'veləpt] [njuː] [pɔɪnts] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] .
which , like most causes , developed new points every time they were read .
哪个 , 喜欢 最多 原因 , 发达 新的 积分 每一个 时间 他们 是 读 .

和大多数事业一样，每次被阅读时都会产生新的观点。

“ ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ɔːl] [naɪt] ,
“ Everything was perfectly quiet all night ,
“ 一切 曾是 完美 安静的 全部 夜晚 ,

“整晚都非常安静，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
though the village was filling up with people from the country to see the
尽管 这 村庄 曾是 填充 向上 和 人们 从 这 国家 到 看 这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

尽管村子里挤满了从乡下来观看行刑的人，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌblɪk] .
which at that time was still public .
哪个 在 那 时间 曾是 仍然 民众 .

当时它还是公共的。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ,
I determined next morning to go to my home in the country and get a good rest ,
我 决定 下一个 早晨 到 去 到 我的 家 在 这 国家 和 得到 一个 好的 休息 ，

我决定第二天一早回乡下老家好好休息一下。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] .
of which I began to feel the need .
的 哪个 我 开始 到 感觉 这 需要 .

我开始感到有这种需要。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
I was detained , however ,
我 曾是 被拘留 ， 然而 ，

然而，我被拘留了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [θruː] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
and it was well along in the forenoon before I mounted my horse and rode slowly out of town through a back street .
和 它 曾是 出色地 沿着 在 这 午前 前 我 安装 我的 马 和 骑 缓慢地 出去 的 镇 通过 一个 后退 街道 .

直到上午过了很久，我才骑上马，沿着一条小路慢慢地驶出城外。

[ðə; ði] [leɪn] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [taʊn] ,
The lane kept away from the main road except at one point just outside of town ,
这 车道 保留 离开 从 这 主要的 路 除了 在 一 观点 只是 外部 的 镇 ，

这条小路除了在城外有一处与主路交汇外，其余部分都远离主路。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
where it crossed it at right angles .
在哪里 它 交叉 它 在 正确的 角度 .

它与它成直角相交的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ It was a beautiful spring day — a day in which it is a pleasure merely to live ,
“ 它 曾是 一个 美丽的 春天 天 — 一个 天 在 哪个 它 是 一个 乐趣 仅仅 到 居住 ，

这是一个美丽的春日——在这样的日子里，仅仅是活着本身就是一种享受。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][rəʊd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] [leɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːfi] [triːz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help][maɪ][maɪnd] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] .
and as I rode along through the quiet lane under the leafy trees I could not help my mind wandering and dwelling on the things that were happening .
和 作为 我 骑 沿着 通过 这 安静的 车道 在下面 这 绿叶 树木 我 可以 不是 帮助 我的 头脑 漫游 和 住宅 在 这 事物 那 是 发生 .

当我沿着绿树成荫的静谧小路骑行时，我的思绪不禁飘向远方，反复思考着眼前发生的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]['dəʊzɪŋ] ;
I am not sure , indeed , that I was not dozing ;
我 是 不是 当然 , 的确 , 那 我 曾是 不是 打盹 ;

我真的不确定我当时是不是在打瞌睡；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
for I reached the highway without knowing just where I was .
为了 我 达到 这 公路 没有 会心 只是 在哪里 我 曾是 .

因为我到达高速公路时，根本不知道自己身在何处。

“ [ai][wɒz; wəz][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ,
“ I was recalled to myself by a rush of boys up the street before me ,
“ 我 曾是 召回 到 我 经过 一个 匆忙 的 男孩们 向上 这 街道 前 我 ,

“我被眼前一群男孩的奔跑声拉回了现实。”

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] ['stri:mɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
with a crowd streaming along behind them .
和 一个 人群 流媒体 沿着 在后面 他们 .

他们身后跟着熙熙攘攘的人群。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
It was the head of the procession .
它 曾是 这 头 的 这 游行 .

它是游行队伍的最前面。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜ:(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] , [wɪð] [set]['feɪsɪz] ,
The sheriff and his men were riding , with set faces ,
这 警长 和 他的 男人 是 骑术 , 和 放 面孔 ,

警长和他的手下骑马而来，面色凝重。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][bəʊθ][saɪdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] ['vi:əkl] ;
in front and on both sides of a slowly moving vehicle ;
在 正面 和 在 两个都 侧面 的 一个 缓慢地 移动 车辆 ;

在缓慢行驶的车辆前方和两侧；

[ə; eɪ] ['kɒmən] [hɔ:s] - [kɑ:t][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]
a common horse - cart in which in the midst of his guards , and dressed in
一个 常见的 马 - 大车 在 哪个 在 这 中间 的 他的 守卫 , 和 穿着 在
[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,
his Sunday clothes ,
他的 星期日 衣服 ,

一辆普通的马车，车上坐着他，周围是他的卫兵，他穿着星期日的盛装。

[wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [ʃɜ:t] [ɒn] , ['si:tɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪn] ['kɒfɪn] , [wɒz; wəz][əʊld]['dʒəʊəl] .
with a clean white shirt on , seated on his pine coffin , was old Joel .
和 一个 干净的 白色的 衬衫 在 , 坐着 在 他的 松树 棺材 , 曾是 老的 乔尔 .

老乔尔穿着干净的白衬衫，坐在他的松木棺材上。

[ai] [ʌn'kɒnʃəsli] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:]
I unconsciously gazed at him , and at the instant he looked up and saw
我 不知不觉 凝视 在 他 , 和 在 这 立即的 他 看起来 向上 和 锯
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我不自觉地看向他，就在这时，他抬起头看到了我。

['aʊə(r)] [aɪz] [met] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:][ðeə(r)] ,
Our eyes met as naturally as if he had expected to find me there ,
我们的 眼睛 遇见 作为 自然 作为 如果 他 有 预期的 到 寻找 我 那里 ,

我们的目光自然而然地相遇了，仿佛他早就预料到会在那里见到我似的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][æz; əz] [ˈfrendli] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] — [nɒt][ə; eɪ]
and he gave me as natural and as friendly a bow — not a
和 他 给予 我 作为 自然的 和 作为 友好的 一个 弓 — 不是 一个
[ˈpɑːtɪk(ə)l] [rɪˈprəʊtʃfl] ;
particle reproachful ;
粒子 责备的 ;

他向我行了一个自然友好的鞠躬礼，没有一丝责备的意味；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtɪmɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ai] [wʊd] [spiːk]
but a little timid , as though he did not quite know whether I would speak
但 一个 小的 胆小 , 作为 尽管 他 做过 不是 相当 知道 无论 我 会 说话
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

但他有点胆怯，好像不太确定我是否会和他说话。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃɒk] .
“ It gave me a tremendous shock .
“ 它 给予 我 一个 巨大的 震惊 .

“这让我非常震惊。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ˈnɪəli] [fel] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] .
I had a sudden sinking of the heart , and nearly fell from my horse .
我 有 一个 突然 下沉 的 这 心 , 和 几乎 跌倒 从 我的 马 .

我突然感到一阵心悸，差点从马上摔下来。

“ [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd][rəʊd] [əˈweɪ] ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
“ I turned and rode away ; but I could not shake off the feeling .
“ 我 转向 和 骑 离开 ; 但 我 可以 不是 摇 离开 这 感觉 .

“我转身骑马离开；但我无法摆脱这种感觉。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [maɪˈself] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ]
I tried to reassure myself with the reflection that he had committed a
我 尝试 到 保证 我 和 这 反射 那 他 有 坚定的 一个
[ˈterəb(ə)l] [kraɪm] .
terrible crime .
糟糕的 犯罪 .

我试图通过反思自己犯下了滔天罪行来安慰自己。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [kəmˈpəʊz] [ˌem ˈiː] .
It did not compose me .
它 做过 不是 撰写 我 .

这并没有让我平静下来。

[wɒt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]
What insisted on coming to my mind was the eagerness with which I had
什么 坚持 在 未来 到 我的 头脑 曾是 这 渴望 和 哪个 我 有
[ˈprɔsikjuːtid] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ai][hæd; həd] [felt] [æt; ət][maɪ] [səkˈses] .
prosecuted him and the joy I had felt at my success .
被起诉 他 和 这 喜悦 我 有 毛毡 在 我的 成功 .

我脑海中不断浮现的是我当初起诉他的热情，以及我成功后感受到的喜悦。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [nəʊ] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwɜːkt] [ænd; ənd]
“ Of course , I know now it was simply that I was overworked and
“ 的 课程 , 我 知道 现在 它 曾是 简单地 那 我 曾是 过度劳累 和
[ˈniːdɪd] [rest] ;
needed rest ;
需要 休息 ;

“当然，我现在知道那只是因为我工作过度，需要休息；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .

but at that time the trouble was serious .

但 在 那 时间 这 麻烦 曾是 严肃的 .

但当时情况很严重。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

“ It haunted me all day , and that night I could not sleep .

“ 它 闹鬼的 我 全部 天 , 和 那 夜晚 我 可以 不是 睡觉 .

“这件事困扰了我一整天，那天晚上我彻夜难眠。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l]

For many days afterwards , it clung to me , and I found myself unable

为了 许多 天 然后 , 它 紧紧抓住 到 我 , 和 我 成立 我 无法

[tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

to forget it ,

到 忘记 它 ,

此后的许多天里，这件事一直萦绕在我心头，我始终无法忘记。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

or to sleep as I had been used to do .

或者 到 睡觉 作为 我 有 到过 用过的 到 做 .

或者像我以前那样睡觉。

“ [ðə; ði] [njuː] ['traɪəl][ɒv; əv]['æbsələm] [keɪm] [ɒn][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][hæd; həd][ɔːl]

“ The new trial of Absalom came on in time , and the fight was had all

“ 这 新的 审判 的 押沙龙 来了 在 在 时间 , 和 这 斗争 曾是 有 全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over again .

超过 再次 .

“对阿布萨罗姆的新审判及时到来，战斗又重新开始了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] ['evri] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['kaʊnti] [hæd; həd][æn; ən]

It was longer than before , as every man in our county had an

它 曾是 更长 比 前 , 作为 每一个 男人 在 我们的 县 有 一个

[ə'pɪnjən] ,

opinion ,

观点 ,

时间比以前长了，因为我们县里的每个男人都有自己的看法。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] .

and a jury had to be brought from another county .

和 一个 陪审团 有 到 是 带来 从 其他 县 .

因此，不得不从另一个县调来陪审团。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

But again the verdict was the same .

但 再次 这 判决 曾是 这 相同的 .

但判决结果依然相同。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æn; ən] [ə'piːl] [wɒz; wəz]['teɪkən] ; [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði][nekst]['haɪə(r)] [kɔːt] ;

And again an appeal was taken ; was refused by the next higher court ;

和 再次 一个 上诉 曾是 已采取 ; 曾是 拒绝 经过 这 下一个 更高 法庭 ;

于是再次提起上诉；但被上级法院驳回；

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ; [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['teɪliːzmən; 'teɪlz-][hæd; həd] [sed]

and allowed by the highest ; this time because a talesman had said

和 允许 经过 这 最高 ; 这 时间 因为 一个 故事讲述者 有 说

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pɪnjən] ,

he had expressed an opinion ,

他 有 表达 一个 观点 ,

而且得到了最高层的允许；这一次是因为一个说书人说他表达了自己的意见，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [wʌn] .
but had not formed one .
但 有 不是 形成 一 .

但尚未形成。

[ɪn][taɪm][ðə; ði] [ə'piːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] ,
In time the appeal was heard once more , and after much delay ,
在 时间 这 上诉 曾是 听到 一次 更多的 , 和 后 很多 延迟 ,

最终，上诉再次被受理，但经过了漫长的拖延，

[djuː][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['dɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] ['leɪbə(r)][ɒv; əv]
due to the number of cases on the docket and the immense labor of
到期的 到 这 数字 的 案例 在 这 案卷 和 这 巨大 劳动 的
['stʌdiɪŋ] ['keəfəli] [səʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
studying carefully so huge a record ,
学习 小心 所以 巨大的 一个 记录 ,

由于待审案件数量庞大，而且仔细研究如此庞大的记录需要耗费大量精力，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] .
it was decided .
它 曾是 决定 .

决定了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'gen] [rɪ'vɜːst] , [ɒn][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl]
It was again reversed , on the technicality mentioned , and a new trial
它 曾是 再次 反转 , 在 这 技术性 提及 , 和 一个 新的 审判
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
was ordered .
曾是 订购 .

判决再次因上述技术性问题而被推翻，并下令重新审判。

“ [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɐdʒ'ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] .
“ That same day the court adjourned for the term .
“ 那 相同的 天 这 法庭 休会 为了 这 学期 .

“当天，法庭宣布休庭，本期继续审理。”

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bed] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] ['ɒfɪs] , [ai] [spent] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [taʊn] .
“ Having a bed - room adjoining my office , I spent that night in town .
“ 拥有 一个 床 - 房间 相邻的 我的 办公室 , 我 花费 那 夜晚 在 镇 .

“我的卧室就在办公室旁边，所以那天晚上我在城里过夜。”

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [leɪt] ,
I did not go to sleep until late ,
我 做过 不是 去 到 睡觉 直到 晚的 ,

我直到很晚才睡觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'sliːp] [lɒŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]
and had not been asleep long when I was awakened by the continual
和 有 不是 到过 睡着了 长的 什么时候 我 曾是 觉醒 经过 这 持续的
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [saʊnd] .
repetition of a monotonous sound .
重复 的 一个 单调 声音 .

我刚睡着没多久，就被单调重复的声音吵醒了。

[æt; ət][fɜːst][ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ai] [ə'raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
At first I thought I was dreaming , but as I aroused it came to me
在 第一的 我 想法 我 曾是 做梦 , 但 作为 我 被唤醒 它 来了 到 我
[dɪ'stɪŋktli] :
distinctly :
明显地 :

起初我以为自己在做梦，但醒来后，事情变得清晰起来：

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [strʌk] ['regjələli] .
the sound of blows in the distance struck regularly .
这 声音 的 打击 在 这 距离 击 经常 .

远处传来有规律的击打声。

[ai] [ə'weikt] ['fʊli] .
I awaked fully .
我 醒来 完全 .

我完全清醒了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] .
The noise was in the direction of the jail .
这 噪音 曾是 在 这 方向 的 这 监狱 .

噪音是从监狱方向传来的。

[ai] [drest] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] .
I dressed hastily and went down on the street .
我 穿着 草草 和 去 向下 在 这 街道 .

我匆匆穿好衣服，走下街去。

[ai] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [mɑːskt] [men] [huː] ['kwaɪətli] [leɪd] [ˌem 'iː] [ɒn]
I stepped into the arms of a half - dozen masked men who quietly laid me on
我 步 进入 这 武器 的 一个 一半 - 打 戴面具 男人 WHO 悄悄 铺设 我 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ,

我走进了六个蒙面男子的怀抱，他们悄悄地把我仰面放在地上。

['blaɪndfəʊldɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌem 'iː] [səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
blindfolded me and bound me so that I could not move .
蒙眼 我 和 边界 我 所以 那 我 可以 不是 移动 .

他们蒙住我的眼睛，把我绑起来，让我动弹不得。

[ai] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
I threatened and struggled ; but to no purpose , and finally gave it up
我 威胁 和 挣扎 ; 但 到 不 目的 , 和 最后 给予 它 向上
[ænd; ənd] [traɪd] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] .
and tried expostulation .
和 尝试 解释 .

我威胁反抗，但毫无作用，最后只好放弃，转而劝诫。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
They told me that they intended no harm to me ;
他们 讲述 我 那 他们 故意的 不 伤害 到 我 ;

他们告诉我，他们没有伤害我的意思；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《马车里的幽灵》1908(The Spectre In The Cart 1908)
第2/2页

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] .
but that I was their prisoner and they meant to keep me .
但 那 我 曾是 他们的 囚犯 和 他们 意思是 到 保持 我 .

但我却是他们的囚犯，他们打算一直囚禁我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mæn] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]
They had come for their man , they said , and they meant to have him
他们 有 来 为了 他们的 男人 ， 他们 说 ， 和 他们 意思是 到 有 他
.
.
.

他们说，他们是来抓他们的人的，而且他们一定要抓到他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld]['səʊldʒəz] .
They were perfectly quiet and acted with the precision of old soldiers .
他们 是 完美 安静的 和 行动 和 这 精确 的 老的 士兵 .

他们鸦雀无声，行动精准得像老兵一般。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][æz; əz][ðə; ði][mɒb] ['paʊndɪd] [ðə; ði]
“ All the time I could hear the blows at the jail as the mob pounded the
“ 全部 这 时间 我 可以 听到 这 打击 在 这 监狱 作为 这 暴民 猛击 这
['aɪən][dɔː(r)] [wɪð] [sledʒ] ,
iron door with sledges ,
铁 门 和 雪橇 ,

“我一直都能听到暴徒用大锤猛砸监狱铁门的声音，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔː(r)][kraɪ][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
and now and then a shout or cry from within .
和 现在 和 然后 一个 喊 或者 哭 从 之内 .

偶尔还会传来里面的喊叫声或哭喊声。

“ [ðə; ði] [bləʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] ,
“ The blows were on the inner door ,
“ 这 打击 是 在 这 内 门 ,

“门内侧有伤痕，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb][hæd; həd] ['kwɪkli] [geɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] .
for the mob had quickly gained access to the outer corridor .
为了 这 暴民 有 迅速地 获得 使用权 到 这 外 走廊 .

因为暴徒们很快就进入了外侧走廊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] , [staʊt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]
They had come prepared and , stout as the door was , it could not
他们 有 来 准备 和 ， 肥硕 作为 这 门 曾是 ， 它 可以 不是
[rɪ'zɪst] [lɒŋ] .
resist long .
抵抗 长的 .

他们早有准备，尽管门很坚固，但也无法长时间抵挡。

[ðen] [wʌn] [greɪt] [rɔː(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [siːst] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][kraɪ] .
Then one great roar went up and the blows ceased suddenly , and then one cry .
然后 一 伟大的 吼 去 向上 和 这 打击 停止 突然 ， 和 然后 一 哭 .

然后一声巨响传来，击打声突然停止，接着传来一声喊叫。

“ [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['regjələ(r)][træmp][ɒv; əv][men] ,
“ In a little while I heard the regular tramp of men ,
“ 在 一个 小的 尽管 我 听到 这 常规的 流浪汉 的 男人 ,

过了一会儿，我听到了男人规律的脚步声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɒləm] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk]['səʊldʒəz] .
and in a few minutes the column came up the street , marching like soldiers .
和 在 一个 很少 分钟 这 柱子 来了 向上 这 街道 , 行军 喜欢 士兵 .

几分钟后，队伍沿着街道行进，像士兵一样昂首阔步。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There must have been five hundred of them .
那里 必须 有 到过 五 百 的 他们 .

应该有五百人左右。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntɪd] [men] ,
The prisoner was in the midst , bare - headed and walking between two mounted men ,
这 囚犯 曾是 在 这 中间 , 裸 - 标题 和 步行 之间 二 安装 男人 ,

那名囚犯当时身处人群中央，没戴帽子，走在两名骑马者中间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [baɪ] [tɜːnz] .
and was moaning and pleading and cursing by turns .
和 曾是 呻吟 和 恳求 和 咒骂 经过 转弯 .

他时而呻吟，时而哀求，时而咒骂。

“ [ai] [ɑːskt] [maɪ] ['kæptəz] [ɪf] [ai] [mait] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] ['mɪnɪts] .
“ I asked my captors if I might speak , and they gave me ten minutes .
“ 我 问 我的 俘虏者 如果 我 可能 说话 , 和 他们 给予 我 十 分钟 .

“我问我的俘虏我是否可以说话，他们给了我十分钟时间。”

[ai] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][tɒp][step][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I stood up on the top step of the house ,
我 站立 向上 在 这 顶部 步 的 这 房子 ,

我站在房子最高的台阶上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ai] [meɪd] [wɒt] [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][best] [spiːtʃ] [ai]['evə(r)] [meɪd] [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [meɪk] .
and for a few minutes I made what I consider to have been the best speech I ever made or shall make .
和 为了 一个 很少 分钟 我 制成 什么 我 考虑 到 有 到过 这 最好的 演讲 我 曾经 制成 或者 将 制作 .

接下来的几分钟里，我发表了我认为是我做过的、也是将来会做的最好的演讲。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɪn]['kləʊzɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][juːz][ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
I told them in closing that I should use all my powers to find out who they were ,
我 讲述 他们 在 结束 那 我 应该 使用 全部 我的 权力 到 寻找 出去 WHO 他们 是 ,

最后我告诉他们，我会动用一切力量查明他们的身份。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒsɪkjuːt] [ðem; ðəm] , ['evriwʌn] ,
and if I could do so I should prosecute them , everyone ,
和 如果 我 可以 做 所以 我 应该 起诉 他们 , 每个人 ,

如果可以，我应该起诉他们所有人。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)]['mɜːdə(r)] .
and try and have them hanged for murder .
和 尝试 和 有 他们 绞刑 为了 谋杀 .

并设法将他们以谋杀罪处以绞刑。

“ [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [ˈpeɪʃntli] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [θruː] ,
“ They heard me patiently , but without a word , and when I was through ,
“ 他们 听到 我 耐心 , 但 没有 一个 单词 , 和 什么时候 我 曾是 通过 ,

“他们耐心地听我说完，但一言不发，等我说完之后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈliːdəz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪˈplaɪ] .
one of the leaders made a short reply .
一 的 这 领导人 制成 一个 短的 回复 .

其中一位领导人做了简短答复。

[ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] ;
They agreed with me about the law ;
他们 同意 和 我 关于 这 法律 ;

他们在法律方面与我的观点一致；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]
but they felt that the way it was being used was such as to cause a
但 他们 毛毡 那 这 方式 它 曾是 存在 用过的 曾是 这样的 作为 到 原因 一个
[ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
failure of justice .
失败 的 正义 .

但他们认为，这种使用方式会导致司法不公。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əˈpærəntli] [nəʊ][ˈnɪərə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒʌstɪs]
They had waited patiently , and were apparently no nearer seeing justice
他们 有 等待 耐心 , 和 是 显然 不 更近 看到 正义
[ˈeksɪkjuːtɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
executed than in the beginning .
执行 比 在 这 开始 .

他们一直耐心等待，但显然离正义得以伸张仍然遥遥无期，和一开始一样。

[səʊ] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
So they proposed to take the law into their own hands .
所以 他们 建议的 到 拿 这 法律 进入 他们的 自己的 双手 .

于是他们提议自行执法。

[ðə; ði] [ˈremədi] [wɒz; wəz] ,
The remedy was ,
这 补救 曾是 ,

解决方法是：

[tuː; tə][duː; də] [əˈweɪ] [wɪð] [ɔːl] [bʌt; bət][ˈprɒpə(r)] [dɪˈfensɪz] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði] [lɔː] [wɪˈðaʊt]
to do away with all but proper defences and execute the law without
到 做 离开 和 全部 但 恰当的 防御 和 执行 这 法律 没有
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˈleɪ] .
unreasonable delay .
不合理 延迟 .

只保留正当的辩护理由，并毫不拖延地执行法律。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [mɒb] [ai][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] ,
“ It was the first mob I had ever seen ,
“ 它 曾是 这 第一的 暴民 我 有 曾经 已见 ,

“那是我第一次见到暴民，

[ænd; ənd][ai] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˈpaʊələsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ;
and I experienced a sensation of utter powerlessness and insignificance ;
和 我 经验丰富的 一个 感觉 的 说出 无力感 和 微不足道 ;
[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː] ,
just as in a storm at sea ,
只是 作为 在 一个 风暴 在 海 ,

我感到自己彻底无能为力，渺小如尘埃；就像在海上风暴中一样。

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
a hurricane , or a conflagration .
一个 飓风 ，或者 一个 大火 .

飓风，或是大火。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] .
The individual disappeared before the irresistible force .
这 个人 消失 前 这 无法抗拒 力量 .

那人消失在了不可抗拒的力量面前。

" [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [muːvd] [ɒn]['saɪləntli] .
" An order was given and the column moved on silently .
" 一个 命令 曾是 给定 和 这 柱子 已搬 在 默默 .

命令下达后，队伍默默地继续前进。

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [maɪ] [gɑːdz] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" A question arose among my guards as to what should be done with me .
" 一个 问题 出现 之中 我的 守卫 作为 到 什么 应该 是 完毕 和 我 .

"我的卫兵们开始讨论该如何处置我。"

" [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pledʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ][steps] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
" They wished to pledge me to return to my rooms and take no steps until morning ,
" 他们 希望 到 保证 我 到 返回 到 我的 房间 和 拿 不 步骤 直到 早晨 ,

"他们希望我保证回到房间，直到天亮之前什么都不要做。"

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [pledʒ] .
but I would give no pledges .
但 我 会 给 不 承诺 .

但我不会做出任何承诺。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
So they took me along with them .
所以 他们 采取 我 沿着 和 他们 .

所以他们就带我一起走了。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtkraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" From the time they started there was not a word except the orders of the leader and his lieutenants and the occasional outcry of the prisoner ,
" 从 这 时间 他们 开始 那里 曾是 不是 一个 单词 除了 这 订单 的 这 领导者 和 他的 中尉 和 这 偶然 强烈抗议 的 这 囚犯 ,

"从他们开始行动起，除了首领及其副手的命令和囚犯偶尔的叫喊声之外，没有一句话。"

[huː] [preɪd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][baɪ] [tɜːnz] .
who prayed and cursed by turns .
WHO 祈祷 和 被诅咒的 经过 转弯 .

他们轮流祈祷和咒骂。

" [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət] - [pleɪs] .
" They passed out of the village and turned in at Halloway's place .
" 他们 通过了 出去 的 这 村庄 和 转向 在 在 - 地方 .

"他们离开了村子，来到了霍洛威家。"

" [hɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['strʌg(ə)l] .
" Here the prisoner made his last struggle .
" 这里 这 囚犯 制成 他的 最后的 斗争 .

"囚犯在这里进行了最后的挣扎。"

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] - [pleɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['terɪfaɪ] [hɪm][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] .
The idea of being taken to Halloway's place appeared to terrify him to desperation .
这 主意 的 存在 已采取 到 - 地方 出现 到 恐惧 他 到 绝望 .

一想到要被带到霍洛威家，他就感到恐惧绝望。

[hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
He might as well have struggled against the powers of the Infinite .
他 可能 作为 出色地 有 挣扎 反对 这 权力 的 这 无限 .

他仿佛是在与无限的力量抗争。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .
He said he would confess everything if they would not take him there .
他 说 他 会 承认 一切 如果 他们 会 不是 拿 他 那里 .

他说，如果他们不把他带到那里，他愿意坦白一切。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .
They said they did not want his confession .
他们 说 他们 做过 不是 想 他的 忏悔 .

他们说他们不想让他认罪。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ;
He gave up , and from this time was quiet ;
他 给予 向上 , 和 从 这 时间 曾是 安静的 ;

他放弃了，从此沉默不语；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kruːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] .
and he soon began to croon a sort of hymn .
和 他 很快 开始 到 轻哼 一个 种类 的 圣歌 .

他很快开始低声吟唱一种类似赞美诗的曲调。

“ [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɪkəmɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][lɑːst] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['hæləˌweɪ] .
“ The procession stopped at the big sycamore under which I had last parted from Halloway .
“ 这 游行 停止 在 这 大的 梧桐树 在下面 哪个 我 有 最后的 分手了 从 走廊 .

“队伍停在了我最后一次与霍洛威告别的那棵大梧桐树下。

“ [ai] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [nəʊ] .
“ I asked leave to speak again ; but they said no .
“ 我 问 离开 到 说话 再次 ; 但 他们 说 不 .

“我请求再次发言，但他们拒绝了。”

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
They asked the prisoner if he wanted to say anything .
他们 问 这 囚犯 如果 他 通缉 到 说 任何事物 .

他们问囚犯是否有什么话要说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
He said he wanted something to eat .
他 说 他 通缉 某物 到 吃 .

他说他想吃点东西。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
The leader said he should have it ;
这 领导者 说 他 应该 有 它 ;

领导人说他应该得到它；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] ['eni] [mæn] — ['iːv(ə)n][hiː; hi] — [hæd; həd] [ɑːskt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn] [ðæt] ['kaʊnti] .
that it should never be said that any man — even he — had asked in vain for food in that county .
那 它 应该 绝不 是 说 那 任何 男人 — 甚至 他 — 有 问 在 徒劳 为了 食物 在 那 县 .

但绝不应该有人——即使是他——在这个县里乞讨食物是徒劳的。

" [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hævəsæk] [fuːd] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] ,
" Out of a haversack food was produced in plenty , and while the crowd waited ,
" 出去 的 一个 手提袋 食物 曾是 生产 在 很多 , 和 尽管 这 人群 等待 ,

"人们从一个帆布袋里掏出大量食物，在众人等待的时候，

[ə'mɪdst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd][et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['pleɪtfʊl] .
amidst profound silence the prisoner squatted down and ate up the entire plateful .
在……之中 深刻的 沉默 这 囚犯 蹲着 向下 和 吃 向上 这 全部的 满满一盘 .

在一片寂静中，囚犯蹲下身子，把盘子里的食物全部吃光了。

" [ðen] [ðə; ði]['liːdə(r)] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hiː; hi] [hæd; həd]['betə(r)] [preɪ] .
" Then the leader said he had just five minutes more to live and he had better pray .
" 然后 这 领导者 说 他 有 只是 五 分钟 更多的 到 居住 和 他 有 更好的 祈祷 .

"然后，领头人说他只剩下五分钟的生命了，他最好祈祷。"

" [hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['ræmb(ə)l] ; [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['məːdə] ['hæləˌweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" He began a sort of wild incoherent ramble ; confessed that he had murdered Halloway and his wife ,
" 他 开始 一个 种类 的 荒野 语无伦次 漫谈 ; 坦白 那 他 有 被谋杀 走廊 和 他的 妻子 ,

"他开始语无伦次地胡言乱语；承认自己谋杀了霍洛威和他的妻子，

[bʌt; bət][leɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [bleɪm] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
but laid the chief blame on his father ,
但 铺设 这 首席 责备 在 他的 父亲 ,

但他把主要责任归咎于他的父亲。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn]['hev(ə)n] .
and begged them to tell his friends to meet him in heaven .
和 乞求 他们 到 告诉 他的 朋友们 到 见面 他 在 天堂 .

他恳求他们告诉他的朋友们，让他们在天堂与他相见。

" [ai] [ɑːskt] [liːv] [tuː; tə][gəʊ] ,
" I asked leave to go ,
" 我 问 离开 到 去 ,

我请求离开，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
and it was given me on condition that I would not return for twenty minutes .
和 它 曾是 给定 我 在 状况 那 我 会 不是 返回 为了 二十 分钟 .

给我这件东西的条件是二十分钟内不能回来。

[ðɪs] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə] .
This I agreed to .
这 我 同意 到 .

我同意了。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] .
“ I went to my home and aroused someone , and we returned .
“ 我 去 到 我的 家 和 被唤醒 某人 , 和 我们 返回 .

“我回到家，勾引了某人，然后我们一起回去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .
It was not much more than a half - hour since I had left , but the place was deserted .
它 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 一半 - 小时 自从 我 有 左边 , 但 这 地方 曾是 荒凉的 .

我离开还不到半个小时，但那里已经空无一人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .
It was all as silent as the grave .
它 曾是 全部 作为 沉默的 作为 这 严重 .

一切都像坟墓一样寂静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] .
There was no living creature there .
那里 曾是 不 活的 生物 那里 .

那里没有任何生物。

['əʊnli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪkəmɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [lɒŋ] , [peɪl] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Only under the great sycamore , from one of its long , pale branches that stretched across the road ,
仅有的 在下面 这 伟大的 梧桐树 , 从 一 的 它是 长的 , 苍白 分支 那 拉伸 穿过 这 路 ,

只有在那棵巨大的梧桐树下，从它横跨道路的一根长长的、苍白的树枝上，

[hʌŋ] [ðæt] [ded] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊz] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [riːtʃ] ,
hung that dead thing with the toes turned a little in , just out of our reach ,
悬挂 那 死的 事物 和 这 脚趾 转向 一个 小的 在 , 只是 出去 的 我们的 抵达 ,

把那具死物挂起来，脚趾微微内扣，刚好够不着。

['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .
turning and swaying a little in the night wind .
转弯 和 摇晃 一个 小的 在 这 夜晚 风 .

在夜风中轻轻转动和摇曳。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bɒdi] [daʊn] .
“ We had to climb to the limb to cut the body down .
“ 我们 有 到 爬 到 这 肢 到 切 这 身体 向下 .

“我们不得不爬到树枝上，把尸体砍下来。”

“ [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['njuːzˌpeɪpəz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
“ The outside newspapers made a good deal of the affair .
“ 这 外部 报纸 制成 一个 好的 交易 的 这 事务 .

“外地报纸对此事进行了大量报道。”

[ai] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð] ['kaʊədɪs] , [wɪð] [viː'næləti] .
I was charged with indifference , with cowardice , with venality .
我 曾是 带电 和 漠不关心 , 和 怯懦 , 和 贪婪 .

我被指控冷漠、懦弱、贪婪。

[sʌm; səm] ['dʒɜːrnl] ['iːv(ə)n] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['instigeit] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] [ænd; ənd]
Some journals even declared that I had instigated the lynching and
一些 期刊 甚至 声明 那 我 有 煽动 这 私刑 和
[pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
participated in it ,
参与 在 它 ，

有些杂志甚至宣称是我煽动并参与了私刑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
and said that I ought to be hanged .
和 说 那 我 应该 到 是 绞刑 .

他说我应该被绞死。

“ [ai][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] [mʌtʃ] .
“ I did not mind this much .
“ 我 做过 不是 头脑 这 很多 .

我并不太介意。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔɪd] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][ai] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
It buoyed me up , and I went on with my work without stopping for a
它 振奋 我 向上 ， 和 我 去 在 和 我的 工作 没有 停止 为了 一个
[rest] ,
rest ,
休息 ，

这让我精神振奋，我继续工作，没有停下来休息。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .
as I had intended to do .
作为 我 有 故意的 到 做 .

正如我原本打算的那样。

“ [ai] [kept] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntʃə(r)]
“ I kept my word and ransacked the county for evidence against the lynchers
“ 我 保留 我的 单词 和 洗劫一空 这 县 为了 证据 反对 这 私刑者
.
.
.

“我信守诺言，搜遍了整个县，寻找指控私刑者的证据。”

['meni] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
Many knew nothing about the matter ;
许多 知道 没有什么 关于 这 事情 ；

很多人对此事一无所知；

['ʌðə(r)z] ['pliːdɪd] [ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][self] -
others pleaded their privilege and refused to testify on the ground of self -
其他的 恳求 他们的 特权 和 拒绝 到 作证 在 这 地面 的 自己 -
[krɪmɪ'neɪʃən] .
crimination .
刑事定罪 .

其他人则援引特权，以自证其罪为由拒绝作证。

“ [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ɒn] [ə'gen] ,
“ The election came on again ,
“ 这 选举 来了 在 再次 ，

“选举再次举行，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænvəs] .
and almost before I knew it I was in the midst of the canvass .
和 几乎 前 我 知道 它 我 曾是 在 这 中间 的 这 帆布 .

几乎还没反应过来，我就已经置身于画布之中了。

“ [ai] [held] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [wʊd]
“ I held that election would be an indorsement of me , and defeat would
“ 我 握住 那 选举 会 是 一个 背书 的 我 , 和 击败 会
[biː; bi] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] .
be a censure .
是 一个 谴责 .

“我认为当选就是对我的认可，失败就是对我的谴责。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊm] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)]
After all , it is the indorsement of those about our own home that we desire
后 全部 , 它 是 这 背书 的 那些 关于 我们的 自己的 家 那 我们 欲望
.
.
.

毕竟，我们渴望的是来自家人和朋友的认可。

“ [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] ['bɜːrliz] [fɔːk] .
“ The night before the election I spoke to a crowd at Burley's Fork .
“ 这 夜晚 前 这 选举 我 辐 到 一个 人群 在 伯利 叉 .

“选举前夜，我在伯利福克向人群发表了讲话。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['hæləˌweɪ] [tʃekt] ['æbsələm] ['tɜːrnəl] [ðeə(r)] .
The place had changed since Halloway checked Absalom Turnell there .
这 地方 有 已更改 自从 走廊 已检查 押沙龙 特内尔 那里 .

自从霍洛威在那里检查阿布萨隆·特内尔以来，这个地方已经发生了变化。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] .
A large crowd was in attendance .
一个 大的 人群 曾是 在 出席 .

现场人山人海。

[ai] [peɪd] ['hæləˌweɪ] [maɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['trɪbjuːt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp]
I paid Halloway my personal tribute that night , and it met with a deep
我 有薪酬的 走廊 我的 个人的 贡 那 夜晚 , 和 它 遇见 和 一个 深的
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

当晚我向霍洛威表达了我个人的敬意，引起了强烈的反响。

[ai] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] .
I denounced the lynching .
我 谴责 这 私刑 .

我谴责了这起私刑事件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪ] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
I was sure that in my audience were many of the men who had been in
我 曾是 当然 那 在 我的 观众 是 许多 的 这 男人 WHO 有 到过 在
[ðə; ði] [mɒb] [ðæt] [naɪt] .
the mob that night .
这 暴民 那 夜晚 .

我确信，我的听众中有很多是当晚参与暴乱的人。

“ [wen] [ai] [rəʊd] [həʊm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ When I rode home quite a company started with me .
“ 什么时候 我 骑 家 相当 一个 公司 开始 和 我 .

“当我骑车回家时，一群人围着我转。”

“ [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] , [wɒz; wəz] , [ai][rɪ'membə(r)] , [dʒʌst]['raɪzɪŋ][æz; əz]
“ The moon , which was on the wane , was , I remember , just rising as
“ 这 月亮 , 哪个 曾是 在 这 衰落 , 曾是 , 我 记住 , 只是 上升 作为
[wiː; wi][set] [ɒnt]
we set ont
我们 放 上

“我记得，我们下山的时候，月亮正处于残月阶段，它刚刚升起。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [naɪt] , ['rɑːðə(r)] ['klaʊdi] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɑːk] ,
It was a soft night , rather cloudy , but not dark ,
它 曾是 一个 柔软的 夜晚 , 相当 多云 , 但 不是 黑暗的 ,

那是一个柔和的夜晚，有些阴天，但并不黑暗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæd] [muːn] [ʃɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['weɪstɪd][ænd; ənd] [red] .
for the sad moon shone a little now and then , looking wasted and red .
为了 这 伤心 月亮 闪耀 一个 小的 现在 和 然后 , 寻找 浪费 和 红色的 .

那轮悲伤的月亮偶尔会透出一点光亮，看起来黯淡无光，通红一片。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [drɒpt] [ɒf] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl]
The other men dropped off from time to time as we came to the several
这 其他 男人 掉落 离开 从 时间 到 时间 作为 我们 来了 到 这 一些
[rəʊdz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðeə(r)][hoʊmz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'ləʊn] .
roads that led to their homes and at last I was riding alone .
道路 那 引领 到 他们的 房屋 和 在 最后的 我 曾是 骑术 独自的 .

当我们来到通往他们家的几条路时，其他人不时地掉队下车，最后只剩下我一个人骑车了。

[ai][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz][left] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] [sæt] ['laʊndʒɪŋli] [ɒn]
I was dead tired and after I was left by my companions sat loungingly on
我 曾是 死的 疲劳的 和 后 我 曾是 左边 经过 我的 同伴 卫星 懒洋洋地 在
[maɪ] [hɔːs] .
my horse .
我的 马 .

我累得筋疲力尽，同伴们离开后，我懒洋洋地坐在马背上。

[maɪ][maɪnd][ræn][ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['kænvəs] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [endid]
My mind ran on the last canvass and the strange tragedy that had ended
我的 头脑 跑 在 这 最后的 帆布 和 这 奇怪的 悲剧 那 有 结束
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我的思绪飘回到了最后一幅画作以及最终导致它结束的那场离奇悲剧上。

[wɪð] [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
with its train of consequences .
和 它是 火车 的 结果 .

及其一系列后果。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [wen] [maɪ] [hɔːs] [tɜːnd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði][baɪ] -
I was not aware when my horse turned off from the main road into the by -
我 曾是 不是 意识到的 什么时候 我的 马 转向 离开 从 这 主要的 路 进入 这 经过 -
[leɪn] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['hæləˌweɪ] [pleɪs] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm] .
lane that led through the Halloway place to my own home .
车道 那 引领 通过 这 走廊 地方 到 我的 自己的 家 .

我当时并不知道我的马是从主路拐进了穿过霍洛威庄园通往我家的小路。

[maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ai][hæd; həd] ['rɪdn] [ðæt] [naɪt] .
My horse was the same I had ridden that night .
我的 马 曾是 这 相同的 我 有 骑 那 夜晚 .

我的马就是那天晚上我骑的那匹。

[ai] [ə'weikt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
I awaked suddenly to a realization of where I was ,
我 醒来 突然 到 一个 实现 的 在哪里 我 曾是 ,

我突然惊醒，意识到自己身在何处。

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [rəʊd] .
and regretted for a second that I had come by that road .
和 后悔 为了 一个 第二 那 我 有 来 经过 那 路 .

我有一瞬间后悔自己走了这条路。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [rəʊd][ɒn] ,
The next moment I put the thought away as a piece of cowardice and rode on ,
这 下一个 片刻 我 放 这 想法 离开 作为 一个 片 的 怯懦 和 骑 在 ,

下一刻，我把这个念头当作懦弱的表现而抛诸脑后，继续前行。

[maɪ][maɪnd] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] .
my mind perfectly easy .
我的 头脑 完美 简单的 .

我心情非常平静。

[maɪ] [hɔːs] ['prez(ə)ntli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt] [dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] .
My horse presently broke into a canter and I took a train of thought distinctly pleasant .
我的 马 目前 打破 进入 一个 慢跑 和 我 采取 一个 火车 的 想法 明显地 令人愉快的 .

我的马突然小跑起来，我的思绪也变得格外愉悦。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['fɒləʊd] .
I mention this to account for my inability to explain what followed .
我 提到 这 到 帐户 为了 我的 无力 到 解释 什么 随后 .

我提到这一点是为了解释我无法解释接下来发生的事情。

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][ai][hæd; həd][wʌns] [spent] [æt; ət] ['hæləˌweɪ] - [es] [wen] [əʊld]['dʒəʊəl] [keɪm] [θruː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [haʊs] .
I was thinking of old times and of a holiday I had once spent at Halloway ' s when old Joel came through on his way to his wife's house .
我 曾是 思维 的 老的 时代 和 的 一个 假期 我 有 一次 花费 在 走廊 - s 什么时候 老的 乔尔 来了 通过 在 他的 方式 到 他的 妻子的 房子 .

我当时正在回忆过去，想起我曾经在霍洛威家度过的一个假期，这时老乔尔路过这里，正要去他妻子家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [rɪ'membəd] ['evə(r)] ['siːɪŋ] ['dʒəʊəl] .
It was the first time I remembered ever seeing Joel .
它 曾是 这 第一的 时间 我 记得 曾经 看到 乔尔 .

那是我第一次见到乔尔。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['muːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
I was suddenly conscious of something white moving on the road before me .
我 曾是 突然 有意识的 的 某物 白色的 移动 在 这 路 前 我 .

我突然意识到前方道路上有什么白色的东西在移动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd][maɪ] [hɔːs] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['stɪrəp] - ['leðə(r)] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] .
At the same second my horse suddenly wheeled with such violence as to break my stirrup - leather and almost throw me over his neck .
在 这 相同的 第二 我的 马 突然 带轮子的 和 这样的 暴力 作为 到 休息 我的 镫 - 皮革 和 几乎 扔 我 超过 他的 脖子 .

就在同一时刻，我的马突然猛地转身，力道之大，竟把我的马镫皮带都扯断了，差点把我甩到马脖子上。

[ai] ['pʊld] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I pulled him up and turned him back , and there before me ,
我 拉 他 向上 和 转向 他 后退 , 和 那里 前 我 ,

我把他拉起来，转过身，然后，他就出现在我面前。

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːzd] [rəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [hə'ləʊ] [weɪz] , [wɒz; wəz] [əʊld] ['dʒəʊəl] ,
coming along the unused road up the hill from Hallo way's , was old Joel ,
未来 沿着 这 未使用的 路 向上 这 爬坡道 从 你好 方式 , 曾是 老的 乔尔 ,

沿着从哈洛路那边上山的废弃小路走来，是老乔尔。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
sitting in a cart , looking at me ,
坐着 在 一个 大车 , 寻找 在 我 ,

坐在手推车里，看着我，

[ænd; ənd] ['baʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]
and bowing to me politely just as he had done that morning on his
和 鞠躬 到 我 礼貌地 只是 作为 他 有 完毕 那 早晨 在 他的
[wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] ;
way to the gallows ;
方式 到 这 绞刑架 ;

他像那天早上走向绞刑架时一样，礼貌地向我鞠躬；

[waɪl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] , ['sweɪɪŋ] ['sɒftli] [ɪn]
while dangling from the white limb of the sycamore , swaying softly in
尽管 悬挂 从 这 白色的 肢 的 这 梧桐树 , 摇晃 轻轻 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

她悬挂在梧桐树的白色枝干上，在风中轻轻摇曳。

[hʌŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] ['æbsələm] .
hung the corpse of Absalom .
悬挂 这 尸体 的 押沙龙 .

把押沙龙的尸体吊了起来。

[æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .
At first I thought it was an illusion and I rubbed my eyes .
在 第一的 我 想法 它 曾是 一个 错觉 和 我 摩擦 我的 眼睛 .

起初我以为是错觉，揉了揉眼睛。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
But there they were .
但 那里 他们 是 .

但他们就在那里。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ; [ænd; ənd] [ai] [rein] [ɪn] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]
Then I thought it was a delusion ; and I reined in my horse and
然后 我 想法 它 曾是 一个 错觉 ; 和 我 勒住 在 我的 马 和
['riːzənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
reasoned about it .
有理智的 关于 它 .

后来我想，这只是我的错觉；于是我勒住缰绳，仔细思考这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ;
But it was not ;
但 它 曾是 不是 ;

但事实并非如此；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [bəuθ] [men] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ai] [sɔː] [maɪ] ['stɪrəp] - ['leðə(r)] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪn]
for I saw both men as plainly as I saw my stirrup - leather lying there in
为了 我 锯 两个都 男人 作为 显然 作为 我 锯 我的 镫 - 皮革 说谎 那里 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
the middle of the road ,
这 中间 的 这 路 ,

因为我看清了这两个人，就像我看清了我的马镫皮带躺在路中央一样清楚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and in the same way .
和 在 这 相同的 方式 .

同样的方式也一样。

[maɪ] [hɔːs] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] ,
My horse saw them too ,
我的 马 锯 他们 也 ,

我的马也看到了他们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪm] ['hedɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and was so terrified that I could not keep him headed to them .
和 曾是 所以 恐惧 那 我 可以 不是 保持 他 标题 到 他们 .

我当时非常害怕，以至于无法让他朝着他们走去。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] ['pʊld] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [traɪd]
Again and again I pulled him around and looked at the men and tried
再次 和 再次 我 拉 他 大约 和 看起来 在 这 男人 和 尝试
[tuː; tə]['riːz(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
to reason about them ;
到 原因 关于 他们 ;

我一次又一次地把他拉过来，看着那些人，试图和他们讲道理；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊkt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːs] [snɔːt] [ænd; ənd]
but every time I looked there they were , and my horse snorted and
但 每一个 时间 我 看起来 那里 他们 是 , 和 我的 马 哼了一声 和
[wiːld] [ɪn]['terə(r)] .
wheeled in terror .
带轮子的 在 恐怖 .

但每次我抬头，它们都在那里，我的马吓得喷着鼻息，转身就跑。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðeɪ] [wɔː(r)] : [ðə; ði] [kliːn] ,
I could see the clothes they wore : the clean ,
我 可以 看 这 衣服 他们 穿着 : 这 干净的 ,

我可以看到他们穿的衣服：干净的，

[waɪt] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [niːt] ['sʌndeɪ] [suːt] [əʊld]['dʒəʊəl] [hæd; həd][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ,
white shirt and neat Sunday suit old Joel had on , and the striped ,
白色的 衬衫 和 整洁的 星期日 套装 老的 乔尔 有 在 , 和 这 有条纹的 ,

老乔尔穿着白衬衫和整洁的周日西装，还有条纹衫。

['hɪkəri] [ʃɜːt] , [tɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
hickory shirt , torn on the shoulders ,
山胡桃木 衬衫 , 撕裂 在 这 肩膀 ,

山核桃木衬衫，肩膀处破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['traʊzəz] [ðæt] [ðə; ði] [lintʃ] [mæn][wɔː(r)] — [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊp]
and the gray trousers that the lynched man wore — I could see the white rope
和 这 灰色的 裤子 那 这 被私刑处死 男人 穿着 — 我 可以 看 这 白色的 绳索
[ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
wrapped around the limb and hanging down ,
包装 大约 这 肢 和 绞刑 向下 ,

还有被私刑处死的男子所穿的灰色裤子——我能看到缠绕在树枝上垂下来的白色绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɒt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ai] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] .
and the knot at his throat ; I remembered them perfectly .
和 这 结 在 他的 喉 ; 我 记得 他们 完美 .

还有他喉咙里的那种哽咽感；我都记得清清楚楚。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə] - ,
I could not get near the cart , for the road down to Halloway's ,
我 可以 不是 得到 靠近 这 大车 , 为了 这 路 向下 到 - ,

我没法靠近那辆手推车，因为通往霍洛威家的路太窄了。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wɒz; wəz] [stɒpt] [ʌp] .
on which it moved steadily without ever approaching , was stopped up .
在 哪个 它 已搬 稳步 没有 曾经 接近 , 曾是 停止 向上 .

它稳步移动，却始终没有靠近，最终被堵住了。

[bʌt; bət][ai] [rəʊd] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [hʌŋ] ,
But I rode right under the limb on which the other man hung ,
但 我 骑 正确的 在下面 这 肢 在 哪个 这 其他 男人 悬挂 ,

但我骑马从另一个人悬挂的树枝下方经过，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
and there he was just above my head .
和 那里 他 曾是 只是 多于 我的 头 .

他就站在我的头顶上方。

[ai] ['riːzənd] [wɪð] [maɪ'self] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
I reasoned with myself , but in vain .
我 有理智的 和 我 , 但 在 徒劳 .

我反复劝说自己，但毫无用处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [hʌŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd][lɪmp] ,
There he still hung silent and limp ,
那里 他 仍然 悬挂 沉默的 和 跛行 ,

他仍然静静地、无力地挂在那里。

['swɪŋɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət]
swinging gently in the night wind and turning a little back and forth at
摇摆 轻轻地 在 这 夜晚 风 和 转弯 一个 小的 后退 和 前进 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊp] .
the end of the white rope .
这 结尾 的 这 白色的 绳索 .

在夜风中轻轻摇摆，白色绳索的末端微微来回转动。

“ [ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ai][gɒt] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
“ In sheer determination to fight it through I got off my horse and picked up
“ 在 透明 决心 到 斗争 它 通过 我 得到 离开 我的 马 和 挑选 向上
[maɪ] ['stɪrəp] .
my stirrup .
我的 镫 .

“我下马，决心要坚持下去，于是拿起马镫，跳了下来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
He was trembling like a leaf .
他 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 .

他浑身颤抖，像一片树叶。

[ai] [ˌriː'maunt] [ænd; ənd][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,
I remounted and rode back to the spot and looked again ,
我 重新安装 和 骑 后退 到 这 点 和 看起来 再次 ,

我重新上马，骑马回到原地，再次查看。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spektəz] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .
confident that the spectres would now have disappeared .
自信的 那 这 幽灵 会 现在 有 消失 .

确信那些幽灵现在已经消失了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [əʊld]['dʒəʊəl] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] , ['baʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪvəli] [wɪð] ['tɪmɪd] ,
But there they were , old Joel , sitting in his cart , bowing to me civilly with timid ,
但 那里 他们 是 , 老的 乔尔 , 坐着 在 他的 大车 , 鞠躬 到 我 文明地 和 胆小 ,

但是，老乔尔就坐在他的马车里，彬彬有礼地、略带怯懦地向我鞠躬。

[sæd] , ['frendli] [aɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
sad , friendly eyes , as much alive as I was , and the dead man ,
伤心 , 友好的 眼睛 , 作为 很多 活 作为 我 曾是 , 和 这 死的 男人 ,

悲伤而友善的眼神，就像我和死者一样鲜活，

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɪmp] [hed] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][təʊz] [tɜːnd] [ɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .
with his limp head and arms and his toes turned in , hanging in mid - air .
和 他的 跛行 头 和 武器 和 他的 脚趾 转向 在 , 绞刑 在 中 - 空气 .

他头无力地垂着，双臂无力地伸展着，脚趾向内弯曲，悬在半空中。

" [ai] [rəʊd] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kʌt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [swɪtʃ] .
" I rode up under the dangling body and cut at it with my switch .
" 我 骑 向上 在下面 这 悬挂 身体 和 切 在 它 和 我的 转变 .

"我骑到悬挂的尸体下面，用鞭子抽打它。"

[æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃn] [maɪ] [hɔːs] ['bəʊltɪd] .
At the motion my horse bolted .
在 这 运动 我的 马 螺栓连接 .

受此动静，我的马狂奔起来。

[hiː; hi][ræn] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [pə'sjuː] [hɪm][ɪn] .
He ran fully a mile before I could pursue him in .
他 跑 完全 一个 英里 前 我 可以 追求 他 在 .

他跑了一英里远，我才追上去。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['steɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊlz] .
" The next morning I went to my stable to get my horse to ride to the polls .
" 这 下一个 早晨 我 去 到 我的 稳定的 到 得到 我的 马 到 骑 到 这 民意调查 .

"第二天早上，我去马厩牵我的马去投票站。

[ðə; ði][mæn][ə; eɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [sed] :
The man a the stable said :
这 男人 一个 这 稳定的 说 :

马厩里的男人说：

" - [hiː; hi] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] , [sɜː(r)] .
" ' He ain't fit to take out , sir .
" - 他 不是 合身 到 拿 出去 , 先生 .

"先生，他不适合带出去。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hɪm][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːd] [raɪd] [lɑːst] [naɪt] — [hiː; hi][wəʊnt] [tɛtʃ] [ə; eɪ] ;
You must ' a gi'n him a mighty hard ride last night — he won't tetch a moufful ;
你 必须 - 一个 - 他 一个 强大的 难的 骑 最后的 夜晚 — 他 惯于 泰奇 一个 穆夫尔 ;

你昨晚一定让他受了不少罪——他连个屁都不想碰；

[hiː; hi] - [es] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [swets] [ɔːl] [naɪt] . -
he ' s been in a cold sweats all night . '
他 - s 到过 在 一个 寒冷的 汗水 全部 夜晚 . -

他整晚都冷汗涔涔的。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure enough , he looked it .
“ 当然 足够的 , 他 看起来 它 .

“果然，他看起来像那样。”

“ [ai] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] [aʊt] [baɪ] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
“ I took another horse and rode out by Halloway's to see the place by daylight .
“ 我 采取 其他 马 和 骑 出去 经过 - 到 看 这 地方 经过 日光 .

“我又骑了一匹马，从霍洛威家附近出去，想在白天看看那个地方。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
“ It was quiet enough now .
“ 它 曾是 安静的 足够的 现在 .

现在这里安静多了。

[ðə; ði] ['sɪkəmɔː(r)] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [træk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]
The sycamore shaded the grass - grown track , and a branch , twisted and
这 梧桐树 阴影 这 草 - 生长 追踪 , 和 一个 分支 , 扭曲 和
['brəʊkən][baɪ][sʌm; səm] [stɔːm] ,
broken by some storm ,
破碎的 经过 一些 风暴 ,

梧桐树为长满青草的小路遮阴，一根树枝被暴风雨吹得扭曲断裂。

[hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [baʊ] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd]
hung by a strip of bark from the big bough that stretched across the road
悬挂 经过 一个 条 的 吠 从 这 大的 买 那 拉伸 穿过 这 路
[ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
above my head ,
多于 我的 头 ,

它用一根树皮挂在我头顶横跨马路的大树枝上。

['sweɪɪŋ] , [wɪð] [lɪmp] [liːvz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ;
swaying , with limp leaves , a little in the wind ;
摇晃 , 和 跛行 树叶 , 一个 小的 在 这 风 ;

树叶耷拉着，在风中轻轻摇曳；

[ə; eɪ] [dens] ['dɒgwʊd] [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪnz] ,
a dense dogwood bush in full bloom among the young pines ,
一个 稠密 萸 衬套 在 满的 盛开 之中 这 年轻的 松树 ,

幼松林间，一丛茂密的山茱萸正值盛花期。

[fɪld] [ə; eɪ] [fens] - ['kɔːnə(r)] [daʊn] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [rəʊd] [weə(r)] [əʊld]['dʒəʊəl][hæd; həd] [baʊd] [tuː; tə]
filled a fence - corner down the disused road where old Joel had bowed to
已填 一个 栅栏 - 角落 向下 这 废弃的 路 在哪里 老的 乔尔 有 鞠躬 到
[ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fæntəm] [kɑːt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
me from his phantom cart the night before .
我 从 他的 幻影 大车 这 夜晚 前 .

沿着废弃的道路，我填满了栅栏角的一处空地，就在前一天晚上老乔尔从他那辆幽灵般的马车上向我鞠躬的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
But it was hard to believe that these were the things which had
但 它 曾是 难的 到 相信 那 这些 是 这 事物 哪个 有

[kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃnz] [ɒn][maɪ][maɪnd] — [æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [æz; əz][ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət]
created such impressions on my mind — as hard to believe as that the quiet
创建 这样的 印象 在 我的 头脑 — 作为 难的 到 相信 作为 那 这 安静的

[ˈkɒtɪdʒ] [ˈpɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][əˈmɪd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [piːtʃ] - [bluːm] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][sləʊp]
cottage peering out from amid the mass of peach - bloom on the other slope
小屋 窥视 出去 从 之中 这 大量的 的 桃 - 盛开 在 这 其他 坡

[wɒz; wəz][wʌn][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhæpinəs] ,
was one hour the home of such happiness ,
曾是 一 小时 这 家 的 这样的 幸福 ,

但很难相信这些事情竟然给我留下了如此深刻的印象——就像很难相信，在另一侧山坡上，从一片桃花丛中探出头来的那间静谧的小屋，竟然是上一小时前如此幸福的家园一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] .
and the next the scene of such a tragedy .
和 这 下一个 这 场景 的 这样的 一个 悲剧 .

接下来就是这场悲剧的发生地。

” [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]
” Once more he put his hand suddenly before his face as though to shut out
” 一次 更多的 他 放 他的 手 突然 前 他的 脸 作为 尽管 到 关闭 出去

[ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
something from his vision .
某物 从 他的 想象 .

“他又一次突然把手放在脸前，好像要挡住什么视线似的。

“ [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌæpəˈriʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈθɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn]
“ Yes , I have seen apparitions , ” he said , thoughtfully , “ but I have seen
“ 是的 , 我 有 已见 幻影 , ” 他 说 , 深思熟虑 , “ 但 我 有 已见

[wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] . ”
what was worse . ”
什么 曾是 更糟 . ”

“是的，我见过鬼魂，”他若有所思地说，“但我见过更糟糕的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神